



**UNIVERSIDAD DE MÁLAGA**  
**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**  
**GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**

***ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO SOBRE LA SITUACIÓN ACTUAL  
DEL VALENCIANO EN ALICANTE. PRIMERA APROXIMACIÓN A  
LOS USOS Y ACTITUDES LINGÜÍSTICAS EN MUTXAMEL***

**Estudiante:**

**Dña. Victoria Cano Sánchez**

**Dirigido por:**

**Dr. Juan Andrés Villena Ponsoda**

Málaga, junio 2016



*Estudio sociolingüístico sobre la situación actual del valenciano en Alicante.  
Primera aproximación a los usos y actitudes lingüísticas en Mutxamel.*

Para superar la asignatura:  
Trabajo Fin de Grado. Código: 439  
Curso académico 2015-2016

Visto bueno

Tutor: Dr. Juan Andrés Villena Ponsoda

Estudiante: Dña. Victoria Cano Sánchez



## AGRADECIMIENTOS

Quisiera dar las gracias a:

Mi tutor, D. Juan Andrés Villena Ponsoda, por darme la oportunidad de hacer este trabajo, compartir mi ilusión y permitirme dejar un poquito de mí en esta tierra que tanto me ha dado; a la profesora M<sup>a</sup> del Carmen Amaya, por su apoyo incondicional, su profesionalidad y su entrega y dedicación para con los alumnos; *al meu amic Carles, eixe "de tota la vida". Començarem de la mà als 7 anys i espere que no ens soltem mai. Sense tu açò no haguera estat possible; al meu poble, a l'IES Mutxamel i als mutxamelers, en especial a Aitana i a Santi, que han fet tot lo possible per ajudar-me. Espere que vos agrade.* A mi familia y a Jose, que me aguantan y me disfrutan: gracias por darme el arrojito cuando me faltaba el aliento.

Y, en especial, a ti, mamá, porque ojalá el día de mañana yo llegue a ser la mitad de fuerte y luchadora que eres tú.



# ÍNDICE

RESUMEN .....	7
PALABRAS CLAVE.....	7
1. INTRODUCCIÓN.....	9
2. OBJETIVOS, METODOLOGÍA Y JUSTIFICACIÓN DE LA ESTRUCTURA.....	18
2.1 Objetivos .....	18
2.2 Metodología .....	19
2.2.1 <i>Pre-encuesta</i> .....	19
2.2.2 <i>Zona estudiada</i> .....	21
2.2.3 <i>Cuestionario</i> .....	22
2.2.3.1 MUESTRAS .....	24
2.2.4 <i>Evaluación e interpretación de datos</i> .....	27
2.3 Justificación de la estructura .....	28
3. DESARROLLO DE LA INVESTIGACIÓN .....	29
3.1 Cuestionarios.....	29
3.2 Muestras .....	30
3.2.1 <i>Sexo</i> .....	30
3.2.2 <i>Edad</i> .....	31
3.2.3 <i>Nivel de estudios</i> .....	31
3.2.4 <i>Lugar de procedencia</i> .....	31
3.2.5 <i>Lengua de crianza</i> .....	32
4. RESULTADOS.....	33
4.1 Sexo .....	33
4.2 Edad .....	35
4.3 Nivel de estudios.....	38
4.4 Lugar de procedencia .....	39
4.5 Lengua de crianza .....	40
4.6 Retrato sociolingüístico del municipio de Mutxamel.....	42
4.7 Apreciaciones sobre el uso del valenciano en Mutxamel.....	45
4.8 Análisis demolingüístico del municipio de Mutxamel .....	50
4.9 Comparación de la evolución del uso del valenciano en Alicante y Mutxamel.....	51

4.10	Planificación lingüística en Mutxamel .....	53
4.11	Evaluación del estado de la lengua en el municipio de Mutxamel .....	56
5.	CONCLUSIONES .....	58
6.	FUENTES BIBLIOGRÁFICAS .....	61
7.	ANEXOS .....	63

## **RESUMEN**

El presente trabajo tiene como objeto el estudio de la situación actual de la variedad lingüística del valenciano hablada en la Comunidad Valenciana, concretamente en la provincia de Alicante y, más particularmente, en la población de Mutxamel.

Para ello, se analizan las actitudes de distintos grupos de hablantes de diferentes edades de esta zona geográfica, de manera que sea posible observar la evolución del uso de la lengua dentro de un determinado contexto generacional establecido. En relación con estos conceptos, se estudia la planificación lingüística implantada en dicha área y la consecuente revernacularización de la lengua.

Con el objetivo principal de analizar el grado de sustitución lingüística de dicha zona, este estudio se fundamenta en el análisis de la actitud de los propios hablantes hacia la lengua a partir de la valoración de la información obtenida a través de la elaboración de un exhaustivo cuestionario.

Finalmente, esta información es interpretada en base a obras de referencia y estudios relacionados, que permiten extraer conclusiones sobre las implicaciones que conllevan las actitudes de los hablantes reflejadas en los cuestionarios.

## **PALABRAS CLAVE**

Lenguas minoritarias, bilingüismo, contacto de lenguas, valenciano, planificación lingüística, normalización lingüística, sustitución lingüística.



## 1. INTRODUCCIÓN

El interés que motiva la realización de esta investigación radica en la relevancia que tiene un factor tan importante como la actitud de los hablantes en el uso de la lengua, especialmente en comunidades de habla bilingüe en las que dos o más lenguas están en contacto.

En la zona del levante español, la denominada Comunidad Valenciana, delimitada al norte por Cataluña y Aragón, al oeste por Castilla la Mancha, al sur con Murcia y al este con el mar Mediterráneo, donde el bilingüismo es la norma y no la excepción, sus hablantes y, más concretamente, la relación existente entre estos y las dos lenguas oficiales de dicha región, el castellano y el valenciano, tiene un papel fundamental en el devenir próximo de su lengua minoritaria, el valenciano.

En este contexto, parece lógico que los hablantes deban proceder, de manera consciente o inconsciente, a una división de las funciones de ambas lenguas en función del ámbito específico en el que se lleve a cabo el proceso de comunicación.

En esta elección lingüística es importante destacar el fenómeno de la *diglosia*, característico de comunidades bilingües. De acuerdo con uno de los primeros artículos de Ferguson (1959 *apud* Appel y Muysken, 1996:40) existe una variedad formal, denominada A (alta) y una forma popular o vernácula, llamada B (baja), y cada una de ellas tiene su función determinada en la comunidad de habla. Además, por lo general, a la variedad A se le suele reconocer un mayor prestigio social. No obstante, esta definición de diglosia de Ferguson se enmarca en variedades de un mismo sistema lingüístico. Posteriormente, se amplía con Fishman (1979) a lenguas diferentes que coexisten en comunidades de habla bilingüe, dando lugar al *bilingüismo diglósico* por cuestiones de diferenciación de funciones y prestigio entre las lenguas coexistentes. En este caso, la variedad formal, estándar y asociada a menudo con la literatura y la Iglesia, suele constituir la lengua materna de la mayor parte de la población, mientras que la variedad B, de menor prestigio social, recibe el nombre de *lengua minoritaria*.

El modelo de diglosia responde a la situación de bilingüismo habitual en la Comunidad Valenciana. La lengua dominante, lengua A, es el castellano, y la lengua minoritaria, es el valenciano.

Estrechamente relacionado con la diglosia se nos presenta el fenómeno conocido como *sustitución lingüística*. Este fenómeno se suele dar en muchas comunidades

bilingües y suele responder a cuestiones sociales. Los hablantes, de manera progresiva, van sustituyendo la lengua minoritaria por la lengua mayoritaria en ámbitos en los que antes habían empleado la primera. En la mayoría de los casos, el fenómeno se sustenta en la idea generalizada de que el empleo de dicha lengua repercutirá positivamente en el ascenso en la pirámide social, así como en mayores oportunidades de triunfar en el mundo laboral y, por consiguiente, lograr un mejor estatus económico. Es por esto que los padres bilingües empiezan a no emplear esta lengua al comunicarse con sus hijos, con el objetivo de procurarles un futuro mejor como plenos hablantes de la lengua dominante, tal y como apuntan Appel y Muysken (1996).

De acuerdo con lo postulado por Gal (1979:3), la sustitución lingüística va relacionada con el cambio económico, y se ha de tener en cuenta la relación entre lengua e identidad, pues «normalmente los hablantes desean expresar su estatus social por medio de su comportamiento lingüístico e intentan afirmar su identidad eligiendo una lengua concreta» (Appel y Muysken, 1996: 61).

Por otro lado, la sociolingüística internacional recalca que en toda comunidad bilingüe, a partir de una fase de cohabitación, una de las lenguas se ve desplazada por otra a causa de una concatenación de factores, comunes estos en todo el mundo. Algunos de los factores primarios de dicho desplazamiento usualmente son: cambios en los gustos sociales, guerras, decisiones políticas, trasvases poblacionales, etc.

Por lo que respecta al proceso sustitutorio del valenciano, este es muy antiguo, «se remonta al siglo XVI con la bilingüización castellano/valenciano y la posterior monolingüización castellana de la nobleza del Reino de Valencia» (Ninyoles, 1969:43-45 *apud* Montoya, 1996:38), «continúa con la familiarización con el castellano de la sociedad valenciana» (Fuster, 1968:161-177 *apud* Montoya, 1996:38) y, en la segunda mitad del siglo XIX, este proceso se generaliza a toda la sociedad valenciana bilingüe. Se inició como una moda social en la burguesía del centro de la ciudad, y se propagó por las clases bajas de la pirámide social del municipio alicantino a lo largo de todo el siglo XX.

Además de la interrupción en la transmisión generacional de la lengua que se desprende de esta moda, al final de la Guerra Civil (1939) y durante los años de la posguerra, la opinión general es que el proceso de sustitución alcanza su punto culminante debido a la fuerte represión política de la época, que, salvo en contadas

excepciones, impide la difusión literaria de obras alicantinas en valenciano y el aprendizaje de la lengua en las escuelas. Es en este momento cuando se produce el abandono generalizado del uso social del valenciano. Esto viene justificado por el proceso de normalización de las lenguas minoritarias durante el Gobierno de Franco (1939-1975), en tanto que se consideraba signo de unidad para España tener una única lengua común. Este proceso de normalización favoreció la actual situación de bilingüismo diglósico de la zona y la decadencia de la lengua. Resulta pertinente puntualizar que esta realidad no es exclusiva de la Comunidad Valenciana, sino que afectó a todas las regiones bilingües de España.

En el artículo «An International Handbook of the Science of Language and Society» de la revista *Sociolinguistics*, en el que se presenta el panorama del multilingüismo en España, Villena (1996) expone que cada vez más se acusa un incremento en el prestigio de la lengua nacional, incluso entre las distintas variedades del castellano con respecto a la variedad estándar, y este incremento, en términos de prestigio social del castellano, va en detrimento de los dialectos regionales, que tienden a perder mayor funcionalidad con el paso del tiempo.

En este contexto, de acuerdo con Brauli Montoya (1996:56) es importante tener en cuenta la inmigración provincial que se produjo en los años veinte del siglo XX, que tiende a instalarse en las barriadas emergentes alrededor de los accesos a la ciudad y a los respectivos pueblos. Uno de los casos más emblemáticos es el del barrio de Carolinas.

Estos inmigrantes alicantinos han de sumarse a los refugiados de toda España del final de la Guerra Civil, cuando Alicante ocupaba la retaguardia republicana, los cuales, en muchos casos, se quedaron a vivir en la ciudad. A la vez, han de considerarse los inmigrantes castellano-manchegos llegados en masa durante los años sesenta, setenta y ochenta. Esta circunstancia desembocó en que el valenciano durante los años sesenta y setenta perdiese su estatus de lengua mayoritaria y su uso cotidiano fue abandonado, por lo que las posibilidades de asimilación de la lengua por estos grupos fueron prácticamente nulas.

Hoy en día, fruto de la imbricación de todos estos factores y hechos históricos, el proceso de castellanización en este extremo sur de la región es cada vez mayor. Los

últimos lugares emblemáticos de habla valenciana en Alicante son los barrios de Carolinas, El Raval Roig y la Santa Creu.

Como respuesta a la pérdida y sustitución lingüística, desde 1983 y, especialmente desde finales de los años ochenta, se inicia el proceso de normalización lingüística del valenciano, el cual se ve reforzado por la aprobación por parte del Gobierno de la Comunidad Valenciana en el año 1983 de la *Llei d'ús i ensenyament del valencià*, que actualmente todavía está en vigor. Esta ley estableció el empleo del valenciano en la educación, el uso del mismo por parte de los medios de comunicación, la publicación bilingüe de las leyes de la región, y el requisito de que todos los funcionarios tuviesen unos conocimientos básicos de dicha lengua.

Tiempo después, en 1990, se publicó el *Pla triennal per a la promoció de l'ús del valencià a la Comunitat Valenciana*.

Como consecuencia, a raíz de esta planificación lingüística que tiene como objetivo la revitalización de la lengua, la política oficial en la comunidad es la de introducir el valenciano como lengua vehicular de enseñanza en las escuelas, así como métodos de inmersión lingüística.

De este modo, el valenciano y el castellano se articulan como materias de estudio obligatorias en todos los niveles educativos no universitarios en los centros públicos y, en mayor o menor medida, también en los privados.

Además, es importante destacar que cada vez son más las guarderías municipales y los centros públicos que incluyen en su oferta educativa las líneas en valenciano o inmersión lingüística en valenciano. No obstante, en la enseñanza superior, la presencia del valenciano se ve considerablemente reducida.

Por otro lado, la Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià organiza periódicamente exámenes oficiales de nivel, lo que ha contribuido al desarrollo de una concepción de mayor estima en términos de prestigio y oportunidades de futuro de la lengua, ya que estas pruebas, si son superadas, permiten optar a determinados concursos públicos y oposiciones autonómicas.

No obstante, a pesar de todas las medidas señaladas que confluyen en el objetivo común de relanzar el uso de la lengua autóctona de Alicante, la ciudad todavía se alza como el núcleo que acusa la sustitución lingüística más precaria de toda la comunidad.

En los últimos años, la evolución de la normalización lingüística en Alicante se ha visto limitada a un aumento en la comprensión de la lengua. Asimismo, hasta hoy día, la enseñanza del valenciano en el ámbito escolar no ha supuesto una reintroducción del mismo en el ámbito estrictamente familiar. Por lo tanto, el conocimiento de la lengua no garantiza el uso de la misma ni su normalización en una determinada área geográfica.

Pese a esto, no hay ningún plan de normalización lingüística en vigor más allá de los planes generales promovidos por el gobierno regional, de aplicación a toda la comunidad autónoma. Dichos planes, como se ha apuntado en párrafos anteriores, se enmarcan estrictamente en el reclamo del uso del valenciano en dos campos: el de la educación y el del empleo público.

Cabe mencionar que no todas las poblaciones circundantes a la capital alicantina siguen la misma tónica de retroceso lingüístico, ya que el patrón de uso de la lengua sufre importantes modificaciones en el área rural, en este caso las poblaciones de la periferia próximas al núcleo urbano de la ciudad con respecto a este último. Por regla general, las zonas rurales tienden a preservar la lengua minoritaria durante más tiempo que los núcleos urbanos.

Por ello, esta primera aproximación sociolingüística a la situación actual del valenciano en la provincia alicantina se va a centrar fundamentalmente en el estudio de una de sus poblaciones periféricas, Mutxamel, con el objetivo de analizar de manera sincrónica, en el tiempo que nos ocupa, el estado de la lengua en dicho municipio. A este respecto parece apropiado mencionar la obra de Labov *Modelos sociolingüísticos*, ya que fue él quien afirmó la misma que es posible estudiar la evolución de los cambios lingüísticos en la sincronía, en tiempo aparente, mediante el estudio de los cambios en movimiento a través de los distintos grupos de edad en una comunidad de habla.

Mutxamel está situado en en la franja septentrional del área metropolitana de Alicante, en la comarca del Campo de Alicante, a 9 km al noroeste del centro urbano de la capital provincial y a menos de un 1 km de la localidad vecina, Sant Joan d'Alacant. Además, limita con los términos municipales de San Vicente del Raspeig al oeste y El Campello al este.

Para esta investigación partiremos del análisis sociolingüístico de distintos grupos de población residentes en Mutxamel, y estudiaremos las actitudes de los hablantes con

respecto a la lengua, así como la frecuencia de uso de las mismas, ya que estos dos factores son dos de los más influyentes en el proceso de decadencia de una lengua.

Por lo que respecta al estado de la cuestión del tema que nos concierne, este ha suscitado el interés de numerosos académicos, lo cual se ha visto reflejado en una extensa producción de obras de referencia.

Entre dichos autores, cabe destacar a estudiosos como U. Weinreich, el precursor de gran parte de la sociolingüística que se lleva a cabo hoy en día. Así, en su obra *Lenguas en contacto* ofrece una primera aproximación al tema de las lenguas en contacto; trata conceptos como el *bilingüismo*, y fue el primero en definir el concepto de *sustitución lingüística*. En su obra, él describe una situación bilingüe en la que los hablantes alternaban el uso habitual de una lengua con el uso particular de otra. No obstante, Weinreich en esta obra se centra especialmente en el fenómeno conocido como *interferencias léxicas*, el cual analiza a distintos niveles: fonológico, gramatical y léxico.

En esta misma línea es importante mencionar a otros dos autores significativos del panorama lingüístico internacional como son René Appel y Pieter Muysken, y su interesante obra *Bilingüismo y contacto de lenguas*. Esta obra ha marcado la línea de investigación del trabajo que nos ocupa y ha constituido el marco general sobre el que se asienta el mismo. En ella se abordan aspectos sociales de las comunidades bilingües, como por ejemplo los conceptos de *lenguas minoritarias* y *mayoritarias*, *mantenimiento* y *sustitución lingüística*, *elección lingüística*, *planificación lingüística*, etc.

En cuanto a las obras estrechamente relacionadas con la sustitución lingüística observada en Alicante, destaca principalmente la del lingüista Brauli Montoya Abat con *Alacant: la llengua interrompuda*. En ella el autor pretende proporcionarnos una explicación de las circunstancias que han provocado la reducción progresiva del uso del valenciano en Alicante y el hecho de que el castellano se haya convertido en la lengua habitual de comunicación social en la ciudad y en la lengua mayoritaria en el ámbito familiar. Para ello, en primer lugar presenta una aproximación al perfil sociolingüístico de los valencianoparlantes autóctonos de la ciudad, continua con una reconstrucción cronológica del retroceso de la lengua en el ámbito familiar y social, y concluye con un análisis de los razonamientos que los hablantes han proporcionado a modo de justificación del abandono del valenciano. Sobre este último punto, el abandono o la

*obsolescencia lingüística*, existe también una fuerte polémica. En el artículo «Language Death or Language Suicide» de Norman Denison incluido en la revista *International Journal of the Sociology of Language* explican la controversia existente al hablar de *obsolescencia lingüística* o *lengua muerta*. Algunos expertos emplean el término *lengua muerta* para hacer referencia a aquellas lenguas que ya no se hablan, mientras que para otros, la *obsolescencia lingüística* se produce cuando una lengua cambia tanto que llega a diferenciarse de la original. Sin embargo, al mismo tiempo, si una lengua no evoluciona lo suficiente, también se considera que se trata de una *lengua muerta*. Este último sería el caso del latín, que a pesar de su repercusión o continuación a través de las lenguas romances, se considera una lengua muerta. Podemos afirmar, por tanto, que existe en este aspecto una fuerte paradoja a la que lingüistas y hablantes todavía deben hacer frente.

Volviendo a la obra de Brauli Montoya Abat, resulta interesante comentar la metodología de investigación empleada por el autor para llevar a cabo su investigación, basada en el empleo de técnicas correctoras, en particular, en los métodos cuantitativos de la sociología del lenguaje por una parte y en otros de carácter más cualitativo sobre la etnografía de la comunicación, por otra (Gimeno i Montoya, 1989:26).

Si bien este trabajo resulta profundamente revelador, son muchas las obras que existen de Brauli Montoya relacionadas con la precariedad de la lengua valenciana en esta región, como por ejemplo: *Els alacantins catalanoparlants* y *La revernacularització del valencià a la ciutat d'Alacant*. Montoya, profesor titular de Filología Catalana en la Universidad de las Islas Baleares, ha dedicado gran parte de su obra y recorrido científico a investigar sobre las interferencias y la variación lingüística. Recientemente, sus estudios se han centrado en la historia del habla de los valencianos meridionales, el proceso de retroceso y sustitución lingüística y la interrupción intergeneracional de la lengua catalana.

Debemos citar también el trabajo de Jordi Colomina i Castanyer sobre la variación lingüística en su obra titulada *L'Alacantí*. Colomina analiza la pérdida lingüística a partir de la variación en la lengua autóctona de la ciudad. Se basa fundamentalmente en aspectos fonológicos, por lo que su estudio se centra principalmente en la lengua hablada.

Asimismo, existen una gran variedad de artículos procedentes de revistas editadas en valenciano que tratan diversos aspectos relacionados, como el artículo de Marc Leprêre «El País Valencià. La situació sociolingüística als territoris de llengua catalana (IV)» para la revista *Llengua i ús* de 1996 o «La presència de la llengua en el sistema educatiu» de Guillem Badenes i Franch, para la revista *Llengua y dret*, también de 1996.

Como podemos observar, la obra publicada en relación con este aspecto de la sociolingüística se puede considerar extensa. Es un hecho innegable que durante mucho tiempo ha constituido un reclamo de investigación científica importante. Sin embargo, también podemos apreciar de las publicaciones citadas y las obras de referencia existentes, que la bibliografía disponible se reduce considerablemente a partir del año 2000. Se estima que esto es debido a que en los últimos lustros se ha obviado la materia y desde ciertos sectores se ha tratado de silenciar el proceso.

Por otro lado, por lo que respecta al caso particular del municipio de Mutxamel, no existe bibliografía publicada relacionada, ya que constituye un enfoque de estudio novedoso, sobre el que no se conocen estudios hasta la fecha. Es por ello que para su estudio, en un primer momento, nos basamos en poblaciones que presentan características demográficas y, especialmente, lingüísticas, similares, como es el caso de la ciudad y municipio de Elche, capital de la comarca del Bajo Vinalopó.

En este punto resultan interesantes, de nuevo, obras como el artículo de Brauli Montoya i Abad «Al voltant de la substitució i el canvi lingüístics. Els casos d'Elx i Alacant durant la segona meitat del segle XIX», entre otros, ya que el proceso de obsolescencia lingüística percibido en ambos municipios se perfila similar.

En este último artículo se cita a Lluís V. Aracil, quien postula que «la substitució és un desplaçament de fronteres i hi cal un previ contacte entre comunitats lingüístiques»<sup>1</sup>:

«En qualsevol cas, la substitució és un procés—i tot procés és més o menys gradual: no és cap llamp instantani—. De fet, la substitució lingüística és quasi sempre un procés històric de llarga durada, que es desenvolupa durant almenys tres generacions (un segle aproximadament)» (ARACIL, 1974, p.55).<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup>Todas las traducciones que se proporcionen a lo largo del presente trabajo son traducciones propias: «La sustitución es un desplazamiento de fronteras y es necesario un contacto previo entre comunidades lingüísticas».

<sup>2</sup> «En cualquier caso, la sustitución es un proceso—y todo proceso es más o menos gradual: no se trata de ningún rayo instantáneo—. De hecho, la sustitución lingüística es casi siempre un proceso histórico de larga duración que se desarrolla durante, al menos, tres generaciones (un siglo aproximadamente)». (ARACIL, 1974, p.55).

Este mismo autor afirma que se debe emplear el término de *recogimiento* para hacer referencia al concepto de *sustitución* sobre el que estamos reflexionando y, en particular, en el caso del valenciano afirma que se ha producido un recogimiento social de la lengua, pero no territorial. Así pues, deberíamos asociar el término *recogimiento* de Aracil con el término *desplazamiento*, mencionado también anteriormente por Fishman o Weinreich, pero jamás como sinónimo de *sustitución*.

Además, tras el análisis de la diferente evolución lingüística entre Alicante y Elche se observa que, en general, los cambios y desplazamientos estructurales de la lengua, en palabras como *com pa*, *aquí* y *ha-hi* más parecidas a las formas castellanas, tienen más cabida y son más recurrentes en Alicante que en Elche.

Por lo tanto, *a priori*, se estima que el proceso de pérdida lingüística sufrido en Elche es similar al desarrollado en Mutxamel; en ambos municipios, la sustitución lingüística se observa más ralentizada y se da un mayor uso de la lengua en el ámbito familiar con respecto al centro ciudad.

## **2. OBJETIVOS, METODOLOGÍA Y JUSTIFICACIÓN DE LA ESTRUCTURA**

En este estudio sociolingüístico, centrado en el campo de la psicología del lenguaje y enfocado fundamentalmente a analizar el problema del trato público y la estima de las variedades lingüísticas, de acuerdo con lo postulado por autores como Weinreich, Labov y Herzof (1968), uno de los problemas fundamentales lo constituye la evaluación que la sociedad realiza de las variedades lingüísticas. No obstante, el estudio de la actitud humana no siempre es observable de forma directa, ya que los pensamientos y sentimientos del ser humano no se prestan a una interpretación tangible, y es tan solo mediante los patrones de conducta externa como podemos analizar estos factores.

### **2.1. Objetivos**

La presente investigación se inició con el objetivo principal de analizar la situación actual de la lengua valenciana en el municipio alicantino de Mutxamel a partir de las actitudes más o menos favorables que se perciban por sus hablantes en su contexto social. Por lo tanto, para determinar el grado de sustitución lingüística del valenciano a favor del castellano, el análisis se basará en dos aspectos fundamentales: las actitudes sociolingüísticas de los hablantes autóctonos de la zona y la frecuencia de uso de la lengua en dicha zona.

Otro objetivo fundamental radica en el análisis comparativo de la evolución del proceso de sustitución o desplazamiento lingüístico de esta zona del área metropolitana de Alicante con respecto a la capital alicantina, motivo por el cual se tendrán en cuenta datos referentes a esta última.

Por último, se analizará la planificación lingüística y las medidas tomadas por el Gobierno de la Comunidad Valenciana. En relación con este último punto, se nos plantea la siguiente hipótesis: ¿Es viable la elaboración de un plan de revitalización de la lengua en ambas zonas geográficas que pueda llegar a revertir el proceso de decadencia lingüística actual?

## **2.2. Metodología**

La detección y cuantificación de las actitudes no es un proceso fácil. A continuación se incluye de forma detallada el proceso metodológico empleado para llevar a cabo este trabajo.

En primer lugar, el proceso se ha basado en el método hipotético-deductivo y en el contraste de datos mediante la experimentación.

Por otro lado, la metodología se ha estructurado en tres apartados: en el primero, se presenta la situación previa a la realización de la encuesta, posteriormente se incluye una descripción exhaustiva del área de estudio y, a continuación, se presenta el cuestionario diseñado para la investigación, el cual se alza como pilar central del presente estudio de investigación. En este mismo subapartado, se ofrece una descripción detallada de los informantes seleccionados como muestras para el trabajo.

Finalmente, la medición de las actitudes ha sido de tipo directa y mediante el uso de cuestionarios.

### ***2.2.1. Pre-encuesta***

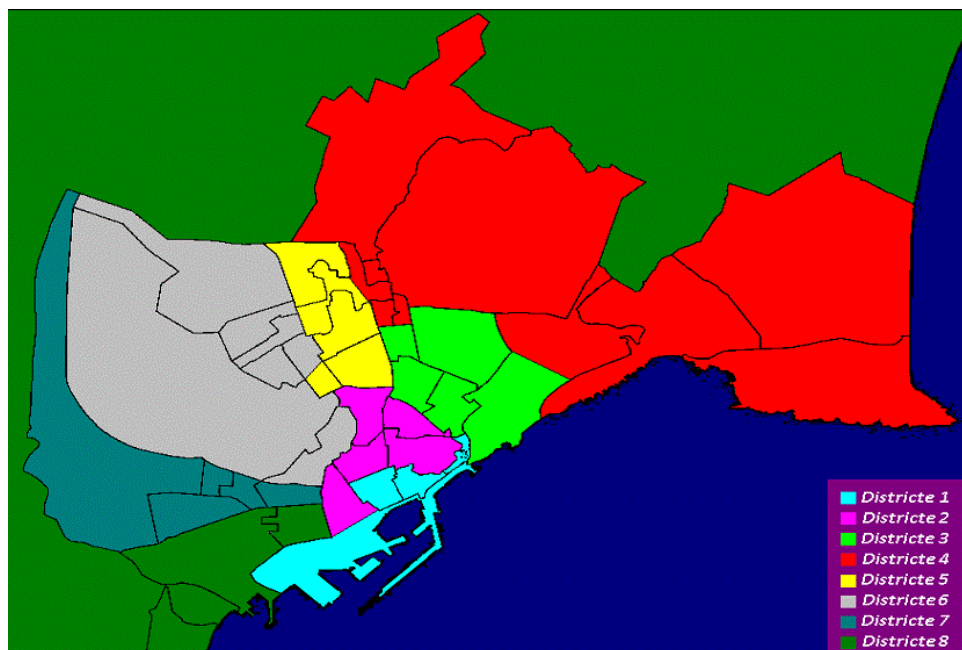
El tema de la sustitución lingüística del valenciano meridional en la provincia de Alicante es para sus habitantes una realidad. Sin embargo, es también un hecho que el proceso de pérdida lingüística se desdibuja ligeramente diferente en Mutxamel con respecto a la capital provincial; en las calles de Mutxamel no es extraño escuchar el valenciano, incluso en algunos comercios, situación que dejó de darse en la ciudad hace ya bastantes años. No obstante, para constatar estas estimaciones, partimos del último informe de conocimiento y uso del valenciano disponible en el fondo estadístico de la Consejería de Educación, Investigación, Cultura y Deporte de la Comunidad Valenciana, la «Encuesta sociológica ciudad de Alicante, 2008. Datos de conocimiento y uso del valenciano», dirigida por Rafael L. Ninyoles, jefe del Servicio de Investigación y Estudios Sociolingüísticos. Esta encuesta se enmarca en la ciudad de Alicante, y se observa que la teoría se confirma a tenor de los resultados reflejados en el análisis por distritos, donde rara vez el porcentaje alcanza el 50 % de competencia de uso. A continuación se incluye una imagen con las estadísticas obtenidas del uso del valenciano por distritos en la ciudad de alicante y un mapa con los correspondientes distritos.

	Total	Districte 1	Districte 2	Districte 3	Districte 4	Districte 5	Districte 6	Districte 7	Districte 8
<b>Entén?(%)</b>									
Gens	14,4	12,8	9,2	14,3	14,4	22,4	13,6	18	12,1
Un poc	27,9	23	25,1	27,8	27,4	37,1	28,5	30,9	23,9
Prou bé	32,2	34,2	38,9	28,3	36,5	20,4	25,7	35,9	36,2
Perfectament	25,5	29,9	26,8	29,6	21,8	20,2	32,1	15,2	27,8
NS/NC	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>Sap parlar?(%)</b>									
Gens	43,9	34,4	32,6	48,4	40,9	67,7	39,4	53,5	38,1
Un poc	28,2	30,6	37,8	26,1	28,8	15,8	30	23,6	31,5
Prou bé	17,8	23,7	18,3	15,2	21,8	8,4	15,6	16,6	21,6
Perfectament	10	11,3	11,3	10,4	8,5	8	14,9	6,3	8,8
NS/NC	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>Sap llegir?(%)</b>									
Gens	39,4	24,2	26,4	46,9	34	54,7	40,2	58,5	32,2
Un poc	28,3	28,5	36,1	22,8	32,2	23,7	28	22,8	29,9
Prou bé	22,5	34,5	25	19,7	26,3	12,6	18,8	14	29,1
Perfectament	9,7	12,8	12,5	10,5	7,6	9	13,1	4,6	8,8
NS/NC	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>Sap escriure?(%)</b>									
Gens	60,4	43,9	47,1	69,8	54,7	79,5	58,6	73,5	56,8
Un poc	23	33,5	30,5	20,3	25,4	8,3	22,9	19,2	23,8
Prou bé	10,4	15,7	14,9	7,1	14,4	5,3	7,9	4,1	12,6
Perfectament	6,2	6,9	7,5	2,8	5,5	6,9	10,6	3,1	6,8
NS/NC	0	0	0	0	0	0	0	0	0

**Imagen 1.** *Coneixement del valencià per districtes en la ciutat d'Alacant.*<sup>3</sup>

Fuente: Oficina de Estadística del Ayuntamiento de Alicante.

<sup>3</sup> Conocimiento del valenciano por distritos en la ciudad de Alicante.



**Imagen 2.** Mapa d'Alacant per districtes.<sup>4</sup>

Fuente: Oficina de Estadística del Ayuntamiento de Alicante.

No obstante, los datos disponibles son de hace más de ocho años, por lo que resultaría pertinente realizar una nueva encuesta y, además, no existe un análisis similar centrado en Mutxamel, lo que nos plantea la necesidad de llevar a cabo una primera aproximación a la situación del valenciano en este municipio.

### **2.2.2. Zona estudiada**

Como ya hemos mencionado, el presente estudio se lleva a cabo en la provincia de Alicante, pero más concretamente en el municipio de Mutxamel, situado en el área metropolitana de la provincia, en la Comarca de l'Alacantí.

Tiene una extensión de aproximadamente 47.7 km<sup>2</sup>, sus habitantes se dedican fundamentalmente al sector servicios y a la horticultura, y ronda los 25 000 habitantes.

Las lenguas oficiales del municipio son el castellano y el valenciano, sin embargo, observamos que este último tiene una fuerte presencia en el bagaje cultural del municipio. Esto se refleja en los nombres representativos de la zona, que están exclusivamente en valenciano, al igual que el nombre del municipio en sí, Mutxamel, considerándose incorrecta la grafía \*Muchamiel. Algunos ejemplos son: El Canyar de

<sup>4</sup> Mapa de Alicante por distritos.

les Portelles, el Casal de la Tercera Edat, el Polideportivo Municipal Els Oms o la Biblioteca Notari Josep Blanquer, así como la festividad del milagro de La Llàgrima.

Por otro lado, en Mutxamel existen dos institutos públicos de enseñanza secundaria obligatoria, el IES Mutxamel y el IES L'Alluser, y tres centros públicos de educación infantil y primaria, El Salvador, el Manuel Antón y L'Arbre Blanc. En todos ellos, el valenciano es lengua de enseñanza obligatoria como materia de estudio, pero, además, todos ellos ofertan en su programa educativo líneas en valenciano, donde esta es la lengua vehicular para la enseñanza.

### 2.2.3. Cuestionario

El cuestionario que se ha confeccionado ha sido de tipo cerrado y en formato bilingüe. Se ha elaborado a través de la aplicación Google Forms y se ha difundido por escrito a unas muestras de sujetos seleccionados de acuerdo con unos criterios determinados (sexo, edad, nivel de estudios, lugar de procedencia y lengua de crianza), con la intención de que esta fuese lo más representativa posible de la realidad demográfica municipal. El cuestionario está compuesto por un total de 30 preguntas orientadas a obtener principalmente información sobre la funcionalidad de la lengua y las actitudes de los hablantes con respecto a su lengua autóctona. (Véase el anexo).

En el cuestionario se han incluido distintas escalas de nivel para la medición de las actitudes. Entre ellas podemos mencionar el uso de la *escala de acuerdo*, en la que los informantes deben pronunciarse sobre la intensidad de su actitud en una escala de respuesta que abarca desde fuertemente favorable a fuertemente desfavorable. La escala de nivel diseñada para el cuestionario ha sido de 5 niveles, siendo 1 el valor más negativo y 5 el más favorable. En la tabla que incluimos a continuación se muestra un ejemplo de este tipo de pregunta:

Completamente en desacuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni en desacuerdo	De acuerdo	Completamente de acuerdo
1	2	3	4	5

**Tabla 1.** Escala de acuerdo modelo incluida en el cuestionario.

Fuente: elaboración propia

También se han incluido en el cuestionario preguntas basadas en el modelo de *escala diferencial semántica*, utilizado por autores como Trudgill & Giles (1978). Sin embargo, la escala utilizada se ha diseñado para ajustarse a las condiciones de nuestra investigación, por lo tanto, se ha adaptado a la frecuencia de uso de la lengua valenciana y castellana, uso que se plantea en distintas situaciones y contextos sociales. En la tabla 2 se ilustra el modelo de tabla diseñado para el estudio de la frecuencia de uso tanto del valenciano como del castellano incluida en el cuestionario:

	<b>Siempre</b> <i>Sempre</i>	<b>Frecuentemente</b> <i>Frequentement</i>	<b>A veces</b> <i>A vegades</i>	<b>Raramente</b> <i>Rarament</i>	<b>Nunca</b> <i>Mai</i>
<b>Con familiares</b> <i>Amb familiars</i>					
<b>Con amigos</b> <i>Amb amics</i>					
<b>En el trabajo, universidad, etc.</b> <i>Al treball, a l'universitat, etc</i>					
<b>En las tiendas</b> <i>A les tendes</i>					
<b>En clubes u organizaciones</b> <i>Als clubs u organitzacions</i>					

**Tabla 2.** Modelo de escala diferencial semántica para el estudio de la frecuencia de uso de una lengua.

Fuente: elaboración propia.

Por último, este tipo de preguntas se han alternado con otras de selección múltiple y preguntas orientadas a obtener información personal del informante (como lugar y fecha de nacimiento, sexo o estado civil) y preguntas sociolingüísticas (por ejemplo si considera importante conservar el valenciano y por qué). Estas son preguntas más abiertas y menos encasilladas, pero reflejan la actitud y los sentimientos afectivos del informante.

El proceso de difusión de los cuestionarios se ha articulado en dos medios fundamentalmente: por un lado, se ha hecho uso de las redes sociales, compartiendo el cuestionario en páginas del municipio, de manera que el cuestionario online llegase a más informantes dentro de los criterios que nos interesaban. Por otro lado, se ha realizado una difusión más directa y selectiva, pasando los cuestionarios en papel por uno de los centros de educación primaria del municipio y por otro de los centros de educación secundaria. Asimismo, entre las personas mayores de 65 años también se optó por un contacto más directo y por la distribución de los cuestionarios en papel, ya que muchos no están familiarizados con la tecnología.

La idea de dividir el proceso de difusión del cuestionario mediante distintos soportes aunque siempre empleando el canal escrito, surge del empeño por obtener muestras suficientemente representativas. Además, para cada variable considerada como criterio de estratificación se ha establecido un mínimo de sujetos.

Sin embargo, el hecho de que se haya empleado un único cuestionario para todo tipo de sujeto, sin diferencia de edad, ha tenido como consecuencia que los estudiantes no hayan podido responder el cuestionario en su totalidad, ya que en él figuraban preguntas destinadas a personas de edades superiores. Estas preguntas son las comprendidas entre la número 20 y la 25. Un claro ejemplo sería la pregunta número 23: «¿Estimula a sus hijos para que hablen valenciano?».

#### 2.2.3.1. MUESTRAS

De acuerdo con Jordi Colomina i Castanyer (1985: 69) tradicionalmente los informantes que constituían las muestras representativas para este tipo de investigaciones eran preferentemente hombres de avanzada edad, de zonas rurales y que hubiesen vivido toda la vida en el área objeto de estudio. Sin embargo, en este estudio, de acuerdo con la intención de analizar el cambio lingüístico de manera sincrónica, se ha tratado de representar a todos los grupos de población, desde los más jóvenes hasta los más mayores, y hombres y mujeres por igual.

Para ello, primeramente se ha accedido a los datos disponibles más recientes del Padrón Municipal de Mutxamel y, partiendo de esa información, se ha procedido a una división proporcional de la población en diversos subconjuntos de acuerdo a cinco variables fundamentales: sexo, edad, nivel de estudios, lugar de procedencia y lengua de

crianza. Esta división se ha realizado de manera proporcional al número total de población del municipio, y su propósito no es otro que el de ofrecer un análisis más minucioso de la situación lingüística imperante.

- a) **Sexo:** se considera una variable fundamental para el presente estudio ya que, tradicionalmente, las actitudes percibidas en hombres y mujeres difieren entre sí. Por regla general, de acuerdo con el artículo «Al voltant de la substitució i el canvi lingüístics. Els casos d'Elx i Alacant durant la segona meitat del segle XIX» de Montoya, se ve reflejado en la literatura cómo a partir del siglo XX los hombres adquieren un papel mucho más conservador en el mantenimiento de la lengua que las mujeres. Esta tendencia se ve reflejada en la obra *Quatre casos fulminants* (1905) de M. Rubert, un sainetero alicantino que representa el desplazamiento de la lengua en el uso que hacen de esta una familia alicantina. La madre y la hija reflejan el desplazamiento lingüístico, y el mantenimiento acérrimo de la misma lo encarna el padre. El motivo de este cambio en los usos lingüísticos habituales de la madre y la hija está relacionado con cuestiones de prestigio social. Al hablar en castellano y transmitirle esta lengua a su hija, la madre considera que tendrá mejores oportunidades de futuro, ya que es la lengua asociada a la clase social alta de la burguesía.

Actualmente, el estatus social, aunque con ciertas variaciones, se estima que sigue unas líneas muy similares y que el hombre sigue siendo, generalmente, más conservador que la mujer. Esta variable pretende analizar hasta qué punto esta tendencia se ha mantenido con el paso del tiempo.

- b) **Edad:** la edad se presenta como otro factor de gran importancia. Este factor está estrechamente relacionado con cuestiones históricas, como la interrupción generacional que se produjo durante la dictadura de 1939-1975 en España, cuando Franco trató de crear un estado unitario y consideró que el castellano debía ser la única lengua hablada en todo el territorio español. Esto repercutió a su vez en la interrupción de la enseñanza del valenciano en los centros educativos, lo cual también contribuyó al desplazamiento y abandono de la lengua autóctona afectando principalmente a una determinada franja de edad en la que es muy probable que se dé una mayor competencia auditiva y lectora que oral.

Por otro lado, la edad a la que una persona adquiere una determinada lengua, así como el contexto social en el que lo haga, condicionará en gran medida su actitud positiva o negativa con respecto al uso de la misma.

- c) **Nivel de estudios:** este factor guarda relación con la educación, que constituye uno de los pilares más importantes para conservar o fomentar el desplazamiento de la lengua. En este contexto, analizar la formación de los sujetos que constituyen la muestra de estudio resulta de especial relevancia, ya que, a su vez, el poder adquisitivo está estrechamente relacionado con el mayor o menor desarrollo de una lengua. La lengua que se asocia al poder económico suele ser la más solicitada y, por ende, la más utilizada.
- d) **Lugar de origen:** el flujo de inmigrantes recibido en Alicante durante la Guerra Civil y posteriormente a partir de los años 60, junto con la interrupción intergeneracional de la lengua que ya se acusaba por aquel entonces, contribuyó al hecho de que el valenciano no fuese asimilado por estos grupos de población y, por lo tanto, parece lógico que exista una diferencia de uso entre las generaciones descendientes de las familias inmigrantes que se quedaron a vivir en la provincia alicantina y aquellas que tienen una ascendencia generacional local.
- e) **Lengua de crianza:** esta quinta y última variable se estima determinante para el devenir próximo de una lengua. Es también un factor que está estrechamente relacionado con la extensión demográfica de los hablantes, ya que a mayor número de hablantes valencianoparlantes más ralentizado será el proceso de desplazamiento acusado. Se incluye en este factor el nivel de competencia de la lengua, pudiendo clasificar a los informantes en base al *bilingüismo de infancia*, el *bilingüismo de adolescencia* y el *bilingüismo de adulto*, aunque este último caso es muy poco frecuente.

No obstante, en el cuestionario se incluyen también una serie de preguntas destinadas a obtener información referente a lo que en este estudio se han considerado variables secundarias, como la influencia de los medios de difusión o la religión en el uso del valenciano.

#### 2.2.4. Evaluación e interpretación de datos

La revisión crítica de las hipótesis y las evaluaciones de los datos obtenidos a partir de los cuestionarios anteriormente descritos, se interpretarán de acuerdo con el modelo de Fishman (1990-1991) y su *Escala Graduada de Deterioro Intergeneracional de las lenguas*.

En dicha escala, se proponen 8 estadios de decadencia a los que se ve sometida una lengua durante su proceso de desplazamiento o sustitución lingüística antes de desaparecer. En dicha escala, el valor más alto es directamente proporcional al nivel de amenaza y deterioro de la lengua. En la tabla 3 se observan los 8 estadios de deterioro intergeneracional establecidos por Fishman y las características que definen cada nivel.

<b>Estadio 8</b>	Aislamiento social de los pocos hablantes que quedan de la lengua minorizada. Necesidad de registrar la lengua para posterior y posible reconstrucción.
<b>Estadio 7</b>	Lengua minoritaria usada por los mayores y no por la gente joven. Necesidad de multiplicar la lengua en la generación joven.
<b>Estadio 6</b>	Lengua minoritaria transmitida de generación en generación. Necesidad de apoyar a la familia en continuidad intergeneracional.
<b>Estadio 5</b>	Literacidad en lengua minoritaria. Necesidad de apoyar los movimientos de literacidad en lengua minorizada, en particular cuando no hay apoyo gubernamental.
<b>Estadio 4</b>	Enseñanza formal y obligatoria en lengua minoritaria. Puede necesitar ser apoyada económicamente.
<b>Estadio 3</b>	Usos de la lengua en áreas de trabajo menos especializadas que implican una interacción con hablantes de lengua mayoritaria.
<b>Estadio 2</b>	Servicios gubernamentales disponibles en lengua minorizada.
<b>Estadio 1</b>	Algún uso de lengua minorizada en la enseñanza superior, en el gobierno central y los medios de comunicación nacionales.

**Tabla 3.** *Escala Graduada de Deterioro Intergeneracional de las lenguas.*

Fuente: Fishman (1991:87-109).

### **2.3. Justificación de la estructura**

La estructura del presente trabajo se ha establecido en base a la metodología anteriormente expuesta para el consecuente desarrollo de la investigación y el orden en el que los que los objetivos y las hipótesis fueron planteadas.

Se puede afirmar, por tanto, que el desarrollo del presente estudio sigue el orden lineal de los factores y aspectos prefijados a lo largo de toda la investigación. A continuación, en el punto 3 del presente trabajo se despliegan, de manera pormenorizada, los apartados a desarrollar.

### 3. DESARROLLO DE LA INVESTIGACIÓN

El proceso de la investigación que nos ocupa se articula en un total de tres puntos a tratar de manera detallada. Estos tres puntos tratan de dilucidar los aspectos más relevantes del proceso de desplazamiento lingüístico acusado en el municipio de Mutxamel.

#### 3.1. Cuestionario

Aplicando la metodología anteriormente expuesta, partimos de un modelo de cuestionario bilingüe con 30 preguntas encaminadas a obtener información sobre los usos y actitudes lingüísticas de hablantes valencianoparlantes y castellanoparlantes del municipio mutxamelero. Estas preguntas están diseñadas en base a las variables seleccionadas de sexo, edad, nivel de estudios, lugar de procedencia y lengua de crianza que se plantearon como fundamentales en este estudio.

De los tres centros públicos de educación primaria existentes en el municipio se seleccionó uno, el colegio público Manuel Antón, y se realizó el cuestionario a niños de 6º curso de primaria. El mismo procedimiento se llevó a cabo con los centros de secundaria. Los cuestionarios se pasaron por los cursos de 1º y 4º de la ESO, y 1º de BACH del instituto IES Mutxamel.

Por último, se realizó una última difusión más directa y personalizada para los sujetos de más de 65 años de edad, tal y como se ha indicado con anterioridad.

En el colegio público Manuel Antón, el cuestionario se pasó únicamente al último curso de primaria porque se consideró que las preguntas que en él figuraban no eran adecuadas para escolares de menor edad, tanto por cuestiones de comprensión como por la naturaleza de determinadas preguntas del cuestionario, que requerían una respuesta más elaborada y un sentido crítico más desarrollado.

El número de respuestas obtenidas de forma online fue de 92 respuestas, mientras que al pasar los cuestionarios de forma presencial se obtuvieron un total de 41. Por lo tanto, el número de respuestas obtenidas asciende a un total de 133.

### 3.2. Muestras

El trabajo de campo se ha dividido en distintos subconjuntos con la intención de obtener una muestra más representativa y analizar sus características con mayor detalle. Estos subconjuntos constituyen los criterios de estratificación de la muestra: sexo, edad, nivel de estudios, lugar de origen y lengua de crianza.

Para obtener una muestra lo suficientemente representativa de la realidad que se intenta reflejar, primeramente se ha acudido a los datos registrados en el Instituto Nacional de Estadística (INE), más particularmente a los datos del Padrón Municipal de 2015 elaborados por esta institución.

La distribución de los cuestionarios es proporcional a la población total registrada en el Padrón Municipal de 2015, con un total de 24.256 habitantes. De acuerdo con esto, el valor mínimo establecido para cada subconjunto ha sido de 5 sujetos por variable. Además, es importante remarcar que cada subconjunto se ha estudiado de forma independiente.

#### 3.2.1. Sexo

En la tabla 4 se observa la población total de habitantes del municipio de Mutxamel dividida por sexo, con un total de 12 072 hombres y 12 184 mujeres.

<b>PADRÓN MUNICIPAL 2015</b>		
<b>Total población</b>	<b>Hombres</b>	<b>Mujeres</b>
<b>24.256</b>	<b>12.072</b>	<b>12.184</b>

**Tabla 4.** Población por sexo en Mutxamel.

Fuente: elaboración propia. Datos del Padrón Municipal (2015).

En primer lugar, los cuestionarios se han realizado teniendo en cuenta que la mitad de los informantes debían de ser mujeres. No obstante, a pesar de que se ha tratado de respetar la proporción del censo lo máximo posible, no siempre los datos obtenidos han sido equitativos.

### ***3.2.2. Edad***

Esta variable está estrechamente relacionada con la variable anterior. El total de la población se ha dividido en tres grupos de edad:

- a) Menores de 16 años
- b) De 16 a 65 años
- c) Mayores de 65

Por cada franja de edad se ha intentado obtener una muestra mínima de 10 sujetos, 5 de sexo masculino y 5 de sexo femenino. En las franjas de edad comprendidas entre los menores de 16 años y de 16 a 65 años, no ha resultado una tarea difícil encontrar informantes. El número total obtenido para cada grupo es bastante similar y representativo, si bien es algo superior en el comprendido entre la población de 16 a 65 años de edad.

### ***3.2.3. Nivel de estudios***

En este criterio, se ha tenido en cuenta el nivel de estudio de los informantes, ya que este se encuentra estrechamente relacionado con el estatus social y, consecuentemente, con la decisión de perpetuar el uso del valenciano o, por el contrario, decantarse por su abandono.

El nivel de estudios se ha clasificado de la siguiente forma:

- a) Elemental (ESO)
- b) Medio (Bachillerato)
- c) Estudios universitarios/ciclo superior
- d) Otros

El último punto se decidió incluir para englobar a aquellas personas que no poseen estudios y que, en su lugar, tienen una profesión; o bien, a los escolares que se encuentran cursando los estudios de educación primaria.

### ***3.2.4. Lugar de procedencia***

Como se ha apuntado a lo largo de todo el trabajo, el factor que hace referencia al porcentaje de inmigrantes ha sido desde sus inicios, uno de los motivos que ha favorecido el proceso de desplazamiento lingüístico en toda la provincia de Alicante. No obstante, particularmente en Mutxamel se estima que el proceso de desplazamiento

se vio principalmente determinado por este aspecto más que por una interrupción de la transmisión intergeneracional.

El número total de inmigrantes registrados en el censo de 2015, ronda los 3.000 habitantes.

Población según nacionalidad (Unidad: personas)									
Sexo	Año 2013			Año 2014			Año 2015		
	Total	Españoles	Extranjeros	Total	Españoles	Extranjeros	Total	Españoles	Extranjeros
Ambos sexos	23.707	21.263	2.444	24.232	21.513	2.719	24.256	21.649	2.607
Varones	11.829	10.637	1.192	12.107	10.752	1.355	12.072	10.785	1.287
Mujeres	11.878	10.626	1.252	12.125	10.761	1.364	12.184	10.864	1.320

Fuente: [Instituto Nacional de Estadística](#). Revisión Padrón 2015.  
Fecha de consulta: 21/01/2016

**Imagen 3.** Población de Mutxamel según nacionalidad

Fuente: Instituto Nacional de Estadística (2015).

### 3.2.5. Lengua de crianza

Esta variable se ha estudiado dividiendo a los informantes en tres grupos:

- a) Criados en valenciano
- b) Criados en castellano
- c) Criados en valenciano y castellano

Además, se ha tenido en cuenta la inclusión del valenciano como lengua vehicular de enseñanza en la educación, lo que nos permite hablar de sujetos *bilingües de infancia* y sujetos *bilingües de adolescencia*. Esto ha sido posible gracias a preguntas relacionadas con la educación y la edad de aprendizaje de dichas lenguas incluidas en el cuestionario.

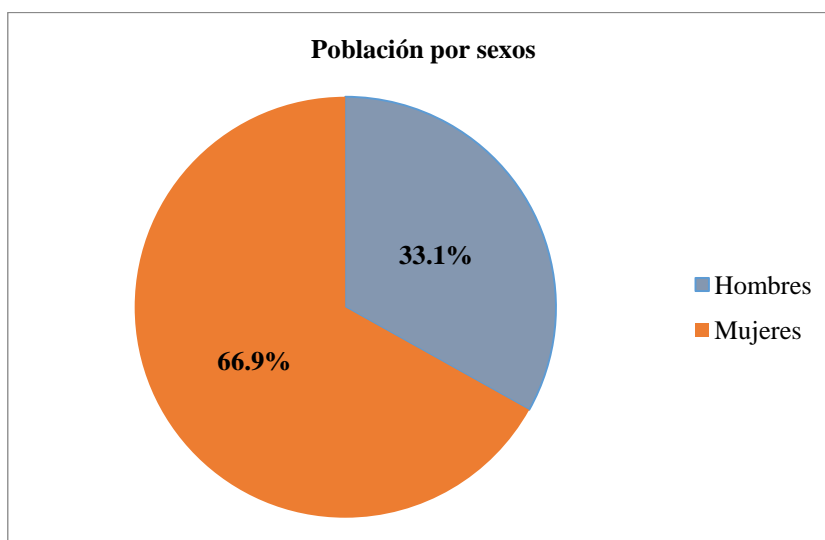
#### 4. RESULTADOS

Como se apuntó anteriormente, se ha realizado un total de 133 cuestionarios en el municipio de Mutxamel de acuerdo con los criterios de estratificación previamente expuestos. A continuación se van a desarrollar los resultados obtenidos para cada una de las variables estudiadas en el presente trabajo siguiendo el orden lógico y lineal planteado a lo largo del mismo.

##### 4.1. Sexo

Mutxamel cuenta con una población total de 24 256 habitantes de acuerdo con el Padrón Municipal de 2015. De esta suma total, 12 072 son hombres y 12 184 son mujeres (véase la tabla número 4). La supremacía femenina que se observa en los datos del padrón, se ha reproducido también en nuestro estudio. De este modo, del total de 133 cuestionarios pasados, el 66,9 % de las respuestas se corresponden con el género femenino, mientras que el 33,1 % correspondería al género masculino.

La brecha por sexo aumenta especialmente en la franja de edad comprendida entre los 16 y los 65 años. Así pues, aunque se ha tratado de que la muestra fuese equitativa, no siempre se ha conseguido, ya que al tratarse de encuestas online, el número de hombres que se ha prestado a rellenarla ha sido menor. A continuación se ofrece un gráfico en el que aparecen representados de manera visual todos estos datos:



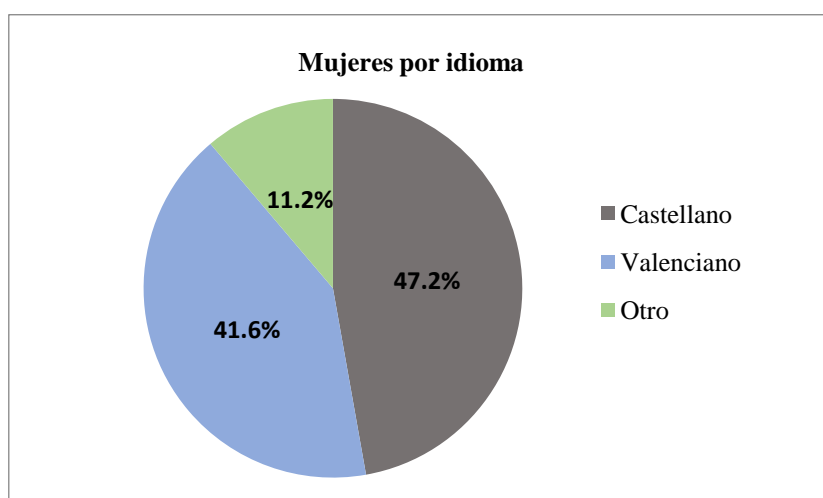
**Gráfico 1.** *Población por sexos.*

Fuente: elaboración propia.

El género resulta indispensable a la hora de realizar un estudio de estas características, ya que tradicionalmente los hombres suelen mostrar una actitud mucho más conservadora con respecto a la lengua que las mujeres, quienes a pesar de tener en muchas ocasiones mejores conocimientos de la lengua que estos, por cuestiones de prestigio social y oportunidades de futuro prefieren abandonar el uso de la misma.

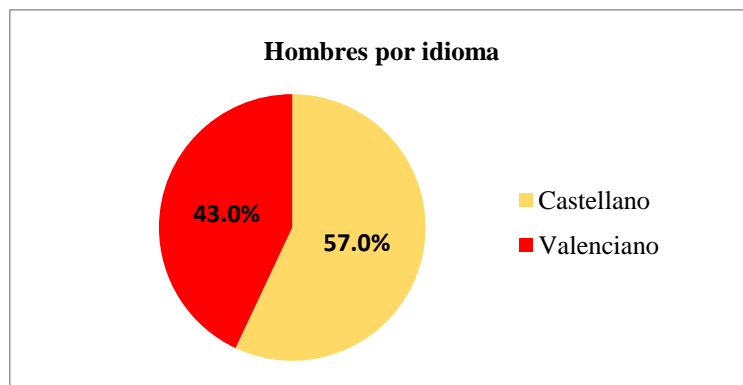
Sin embargo, en Mutxamel, de acuerdo con los datos obtenidos, el 47 % de las mujeres son castellanoparlantes, y el 40 % afirma ser valencianoparlante. Por lo que respecta a los hombres, el 56 % son castellanoparlantes y el 44 % valencianoparlantes.

En base a estos resultados, se observa un equilibrio en cuanto a los informantes de ambos géneros que se incluyen en los dos grupos lingüísticos, los valencianoparlantes y los castellanoparlantes. Esto reafirma, por tanto, la teoría inicial de Mutxamel como una comunidad que mantiene el equilibrio lingüístico y a la que podemos calificar de bilingüe.



**Gráfico 2.** *Porcentaje de mujeres según la lengua materna.*

Fuente: elaboración propia.

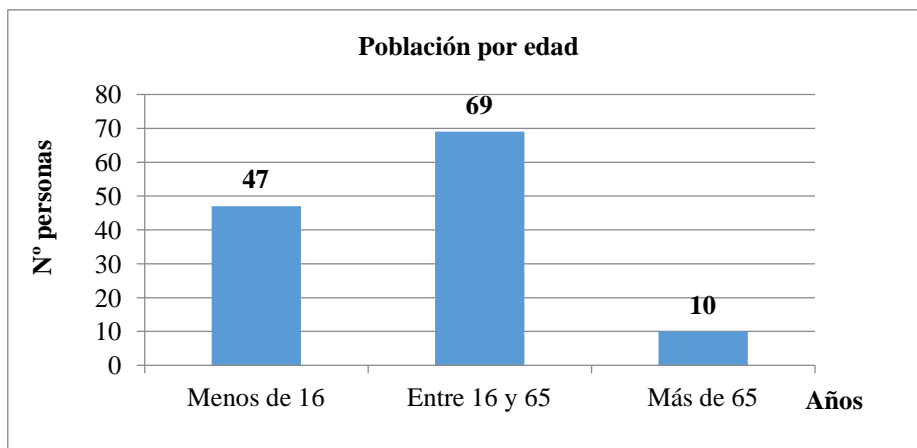


**Gráfico 3.** *Porcentaje de hombres según la lengua materna.*

Fuente: elaboración propia.

## 4.2. Edad

Para esta variable, del total de 133 encuestados, únicamente se han tenido en cuenta 126, ya que 5 de las encuestas fueron desechadas por errores en la fecha de nacimiento. Así pues, del total de 126 encuestados y de los tres grupos de edad establecidos (menores de 16, entre 16 y 65 y mayores de 65), 47 de los informantes se incluyen en el grupo de los menores de 16 años, en el grupo de 16 a 65 años hay un total de 69 encuestados y, por último, en el grupo de mayores de 65 años hay 10 personas. En esta variable el grupo que aparece más representado es el comprendido entre los 16 y los 65 años, ya que la población es más numerosa en esta franja de edad. Sin embargo, el grupo que representa la muestra para los mayores de 65 años de edad, aunque cumple el mínimo establecido de 5, se encuentra, quizás, infrarrepresentado en comparación al número de informantes conseguido para los otros dos grupos de edad. Aun así, consideramos que para una primera aproximación a la situación lingüística del municipio resulta suficientemente representativo. A continuación se incluye un gráfico ilustrativo:

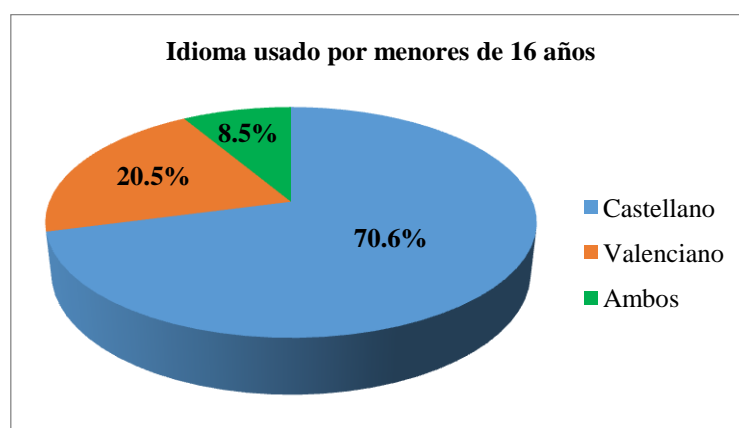


**Gráfico 4.** Población por grupos de edad.

Fuente: elaboración propia.

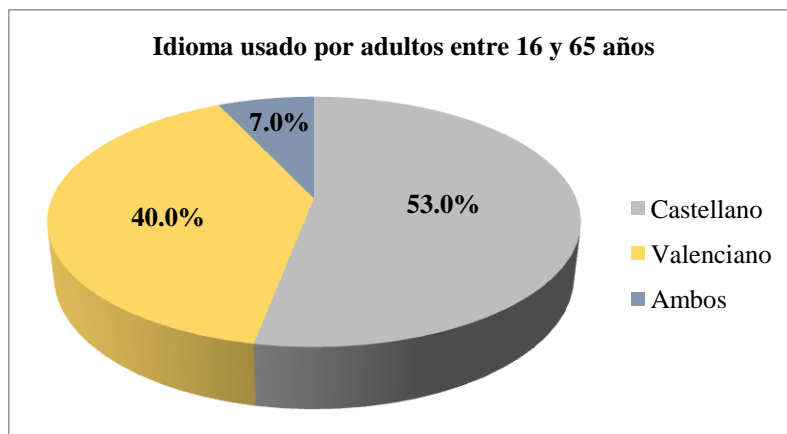
La edad de adquisición de una lengua condiciona la actitud positiva o negativa que se tenga hacia la lengua en cuestión. Al mismo tiempo, el periodo sociopolítico en el que nace una persona puede afectar al uso que esta haga de la lengua minoritaria al verse condicionado por acontecimientos históricos.

En este contexto, entre los menores de 16 años, el 70 % son castellanoparlantes, el 20 % valencianoparlantes y el 8,5 % bilingües. Por otro lado, en el grupo de 16 a 65 años, el 40 % son castellanoparlantes, el 53 % valencianoparlantes y el 7 % bilingües. Por último, en las personas de más de 65 años el 70 % son valencianoparlantes, el 20 % castellanoparlantes y un 1 % bilingüe.



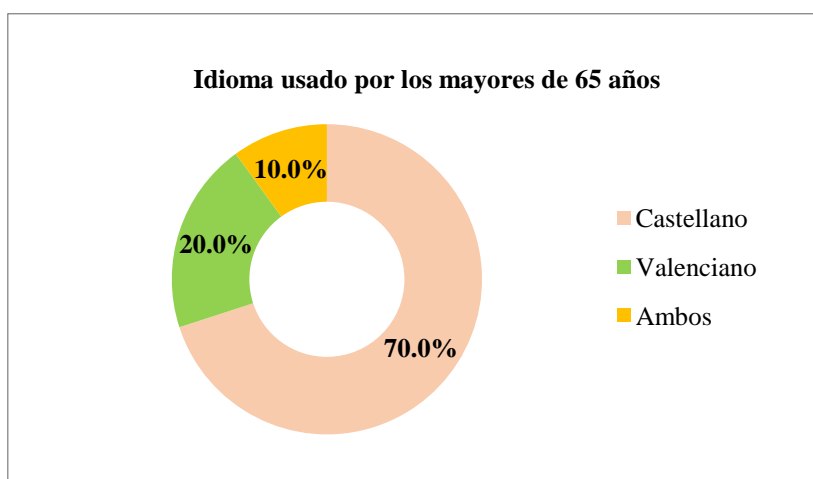
**Gráfico 5.** División de los encuestados por franja de edad de menores de 16 años e idioma materno.

Fuente: elaboración propia.



**Gráfico 6.** División de los encuestados por franja de edad comprendida entre los 16 y los 65 años e idioma materno.

Fuente: elaboración propia.



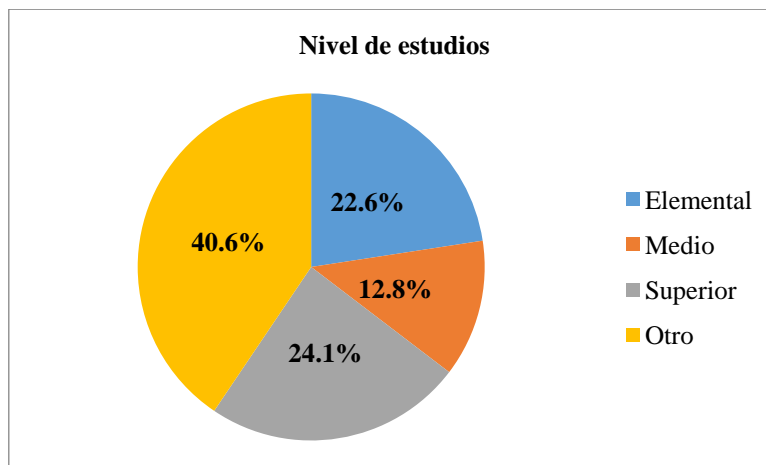
**Gráfico 7.** División de los encuestados por franja de edad superior a los 65 años e idioma materno.

Fuente: elaboración propia.

Por consiguiente, se observa un aumento del bilingüismo en las nuevas generaciones con respecto a la gente de más edad, lo cual se puede explicar debido a los programas de inmersión lingüística desarrollados por el Gobierno. En esta misma línea, en el grupo de 16 a 65 años es donde se aprecia una mayor homogeneidad en la frecuencia de uso de ambas lenguas.

### 4.3. Nivel de estudios

De la división establecida en cuanto a nivel de estudios por: estudios elementales (ESO), medios (BACH) y superiores (estudios universitarios o ciclo superior), el 22,6 % de los informantes han respondido que cuentan con estudios elementales de la ESO, el 12,8 % tienen estudios medios, el 24,1 % tienen estudios superiores y 54 personas han marcado la opción de «otro». De estas 54 personas, 10 son alumnos de primaria del colegio público Manuel Antón, por lo que el 44 restante deducimos que son personas que no tienen estudios y tienen una profesión. A continuación incluimos el gráfico correspondiente:

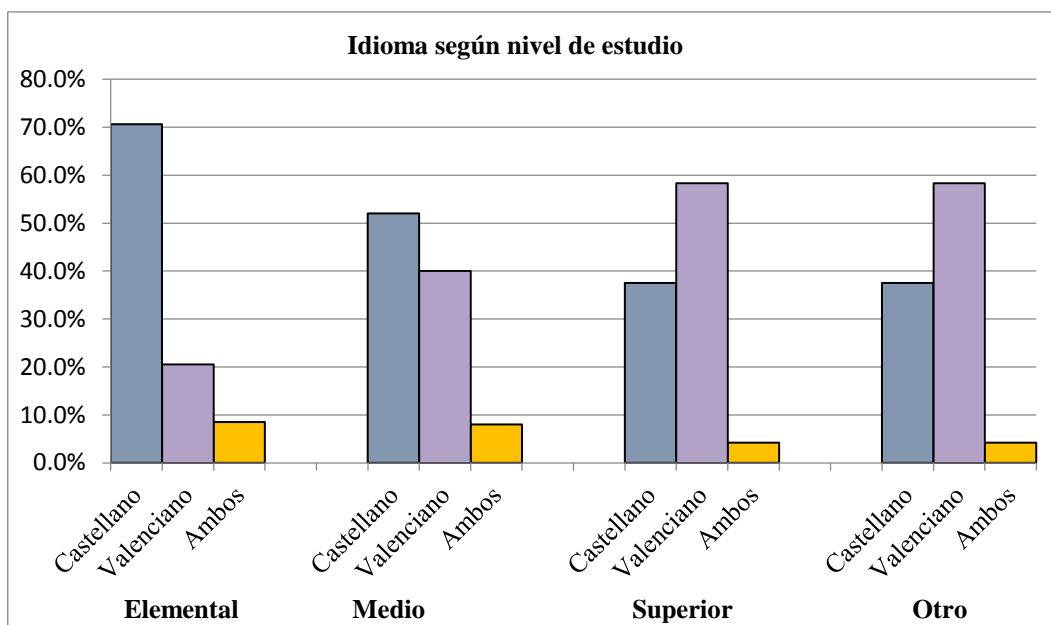


**Gráfico 8.** Población por nivel de estudios.

Fuente: elaboración propia.

Casi la mitad de los encuestados declara no tener estudios, lo que resulta lógico teniendo en cuenta que Mutxamel se caracteriza por ser una zona rural dedicada principalmente al sector de la agricultura.

Así pues, el 70 % de la gente que ha marcado la opción de «elemental» en el cuestionario habla castellano, el 20 % hablan valenciano y el 10 %, ambos. En cuanto al nivel medio de formación, el 40 % habla valenciano, el 54 % habla castellano y el 8 % habla otro idioma diferente. En la gente que ha marcado «otro» el 38 % habla valenciano, el 42 % habla castellano y el 19 % restante, ambos. Por último, aquellos con estudios superiores, el 37,5 % habla castellano, el 58 % habla valenciano y el 5 % ambas. Los porcentajes se representan gráficamente a continuación:

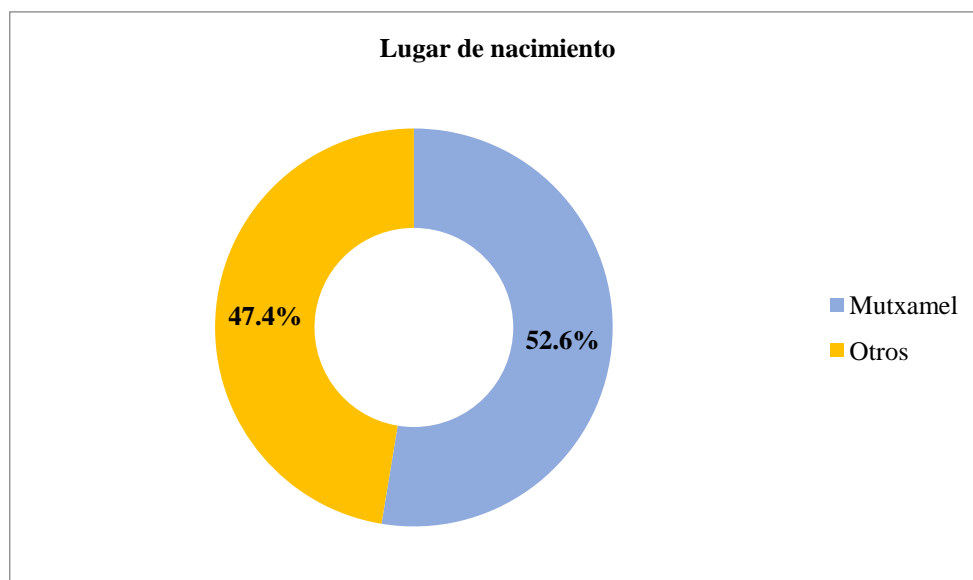


**Gráfico 9.** División de los encuestados por lengua materna y nivel de estudios.

Fuente: elaboración propia.

#### 4.4. Lugar de procedencia

El tema de la inmigración en la provincia de Alicante ha constituido uno de los factores decisivos en el proceso de desplazamiento lingüístico. Si bien durante los años 60 se acusó una inmigración masiva en la provincia de Alicante que se extendió por las localidades colindantes a la ciudad, como Mutxamel, El Campello, Sant Vicent del Raspeig, etc., actualmente, la inmigración parece representar apenas un 10% de la población en el municipio de Mutxamel de acuerdo con los datos obtenidos del Padrón Municipal. El número exacto de extranjeros en Mutxamel es de 2.444 habitantes (véase imagen 3). De acuerdo con nuestras encuestas, el total de encuestados que afirmaron no ser nacidos en Mutxamel es bastante superior, de hecho, los resultados obtenidos están bastante equilibrados en cuanto a la población de ascendencia y origen mutxamelero y aquella de origen extranjero. A continuación se muestra un gráfico ilustrativo con los porcentajes correspondientes a cada grupo:



**Gráfico 10.** Población por lugar de procedencia.

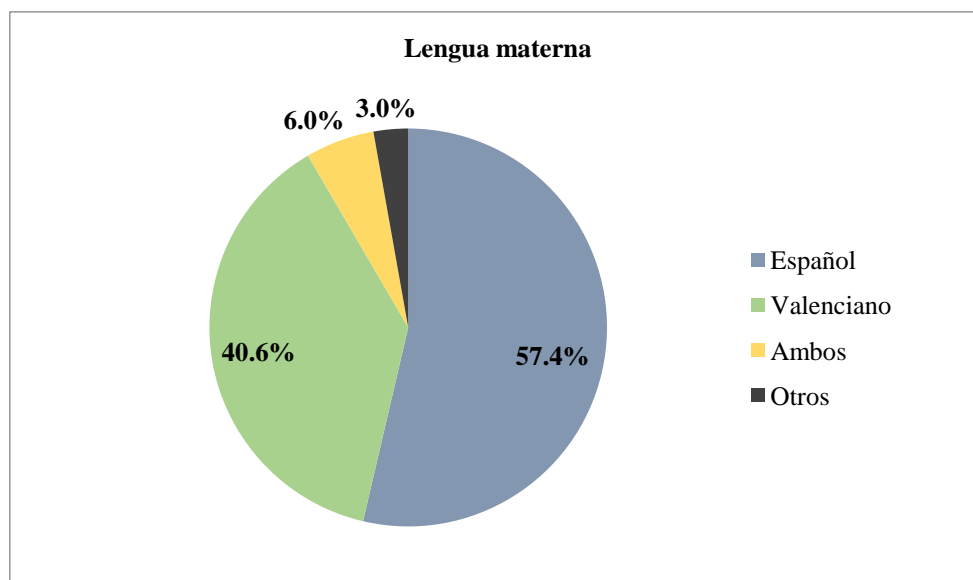
Fuente: elaboración propia.

En este grupo es importante matizar que se ha considerado como población mutxamelera a aquellos que, a pesar de no haber nacido en el municipio (ya que en Mutxamel no hay hospital y el más cercano es el hospital de Sant Joan de la localidad vecina), han sido criados en Mutxamel y tienen ascendencia mutxamelera.

Este elevado porcentaje de habitantes de origen extranjero contribuye a un mayor abandono de la lengua autóctona, debido también, en parte, al hecho de que estos extranjeros en raras ocasiones han asimilado la lengua local.

#### **4.5. Lengua de crianza**

En esta variable, el 57,4 % respondió que tenía el castellano como lengua materna, mientras que para el 40,6 % su lengua materna era el valenciano. Además, el 6,0 % considera ambas lenguas como sus lenguas maternas, y el 3 % restante respondió que tenía otra lengua distinta al valenciano y al castellano como lengua materna. A continuación se incluye un gráfico con los porcentajes mencionados:



**Gráfico 11.** Población por lengua en la que fueron criados.

Fuente: elaboración propia.

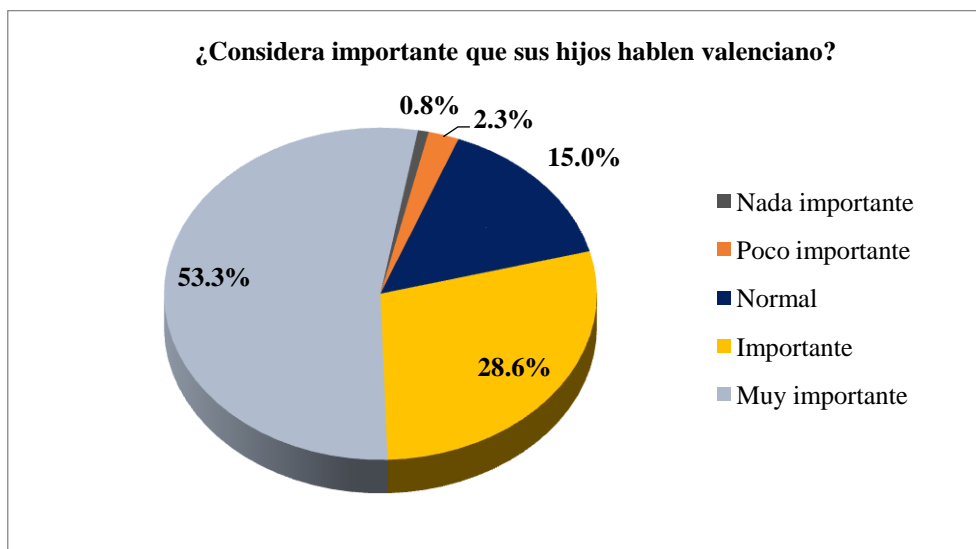
Aquellos que respondieron que consideran ambas lenguas como lenguas maternas reciben la denominación de *bilingües de infancia*. Este factor es determinante para la correcta percepción de la comunidad de habla y el devenir más próximo de la lengua objeto de estudio, ya que cuanto mayor sea el número de habitantes educados en la lengua minoritaria, mayores probabilidades tendrá esta de sobreponerse al desplazamiento lingüístico. Si se utiliza el castellano en el ámbito familiar, aunque se aprenda posteriormente el valenciano gracias a una situación social favorable o mediante la educación, es muy poco probable que acabe sustituyendo al castellano, y viceversa. Los resultados obtenidos, no obstante, plantean una situación de equilibrio entre ambas lenguas, si bien el castellano sigue siendo ligeramente superior. Es este un indicio fundamental de que el proceso crítico de desplazamiento lingüístico que caracteriza a la ciudad de Alicante, no es homogéneo en toda la provincia.

En este mismo gráfico también apreciamos que un 6 % de la población declara tener ambas lenguas como lenguas maternas. Se estima por las preguntas obtenidas en el cuestionario que complementan este gráfico, tales como «¿Con qué lengua se comunica con su padre? ¿Y con su madre?» que la explicación más razonable es que este porcentaje de población es fruto de matrimonios mixtos o de los programas de inmersión lingüística en valenciano.

#### 4.6. Retrato sociolingüístico del municipio de Mutxamel

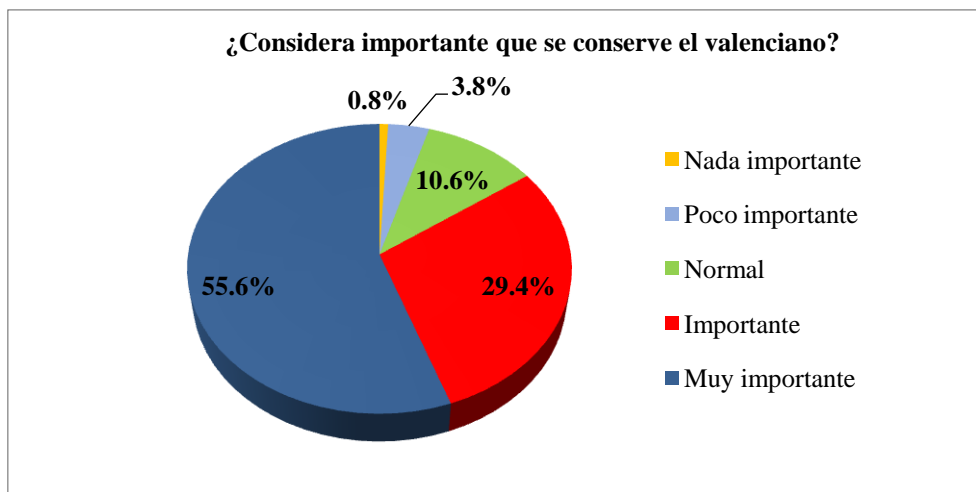
En este apartado se intentará ofrecer una perspectiva general sobre las actitudes lingüísticas de los habitantes de Mutxamel y los valencianoparlantes hacia su lengua autóctona. Para ello, se han elaborado una serie de gráficos a partir de las preguntas planteadas en el cuestionario destinadas a analizar las impresiones lingüísticas positivas y negativas de los encuestados.

Entre estas preguntas, dos de ellas han resultado ser sorprendentemente favorables para la perpetuación de la lengua y, contrarias, a todas luces, al desplazamiento lingüístico acusado. A las preguntas: «¿Considera importante que sus hijos hablen valenciano?» y «¿Considera importante que se conserve el valenciano?» los resultados obtenidos han sido los siguientes:



**Gráfico 12.** Actitudes de los encuestados sobre la transmisión lingüística.

Fuente: elaboración propia.

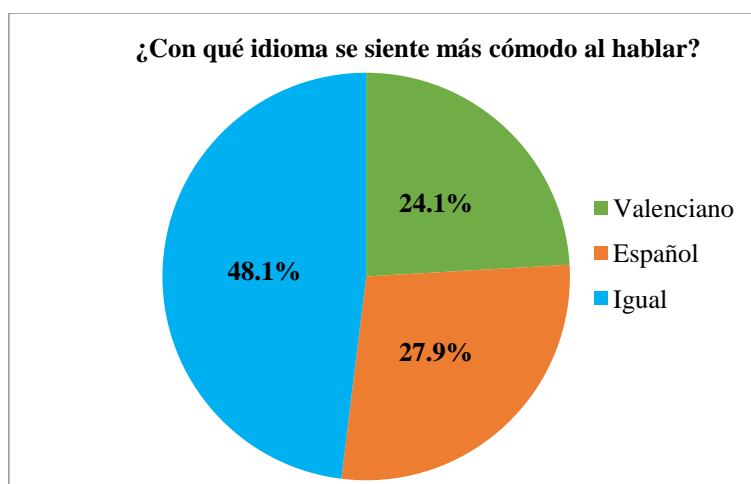


**Gráfico 13.** Actitudes de los encuestados hacia la conservación de la lengua.

Fuente: elaboración propia.

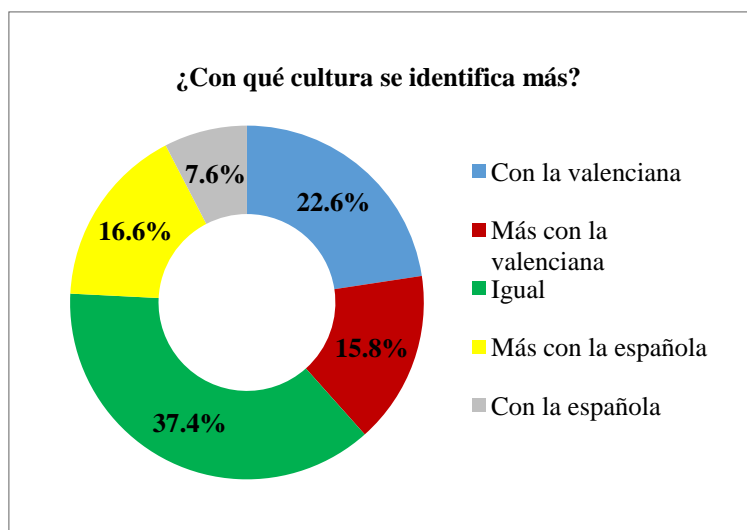
Ambos gráficos muestran una actitud favorable en más de la mitad de los encuestados, tanto hacia la transmisión intergeneracional de la lengua y su perpetuación como hacia su consecuente conservación.

En un segundo plano, se registran otras dos preguntas con resultados más equilibrados y más similares entre sí: «¿Con qué idioma se siente más cómodo al hablar?» y «¿Con qué cultura se identifica más?». A continuación se muestran los gráficos correspondientes:



**Gráfico 14.** División de los informantes por selección de idioma.

Fuente: elaboración propia.



**Gráfico 15.** División de los informantes por identificación cultural.

Fuente: elaboración propia.

En ambos gráficos se refleja un resultado similar. Un 48,1 % en el primer gráfico y un 37,4 % en el segundo afirma que le es indiferente usar un idioma u otro, así como identificarse con una u otra cultura. En la pregunta número 30 del cuestionario que da opción a puntualizar o matizar algunas de las respuestas anteriores, muchos de los encuestados han hecho referencia a este último punto, indicando que no consideran que la cultura valenciana sea diferente de la cultura española, por lo que se ven reflejados en ambas por igual. En cuanto al 48,1 % de los informantes que asegura que le es indiferente expresarse en un idioma u en otro, parece lógico afirmar que esto es debido a que gran parte de la población del municipio es completamente bilingüe, hablamos de un tipo de *bilingüismo coordinado* (Appel y Muysken: 1996), por lo que sus hablantes no tienen problema en cambiar de código en un momento dado.

En relación a este último punto, en el cuestionario se incluye otra pregunta que sigue la misma línea argumental: «¿Existe algún tema con el que se sienta más cómodo hablando en valenciano? ¿Y en castellano?» Esta pregunta nos sirve para reafirmar la situación de bilingüismo apuntada anteriormente de los hablantes. Muchos aseguran ser completamente capaces de dominar ambas lenguas y, por lo tanto, el tema les es indiferente.

Sin embargo, al mismo tiempo, otros apuntan que el valenciano es la lengua que utilizan para comunicarse con sus familiares, sus amigos de la infancia, las cosas del día a día, para expresarse cuando se enfadan o cuando quieren debatir y discutir sobre algún

tema en particular, así como sobre asuntos no oficiales. En palabras de uno de los informantes: «El valencià és la llengua emocional»<sup>5</sup>.

Por el contrario, otros informantes defienden que prefieren utilizar el castellano para temas relacionados con el trabajo y para el ámbito laboral, mientras que el valenciano lo relegan para el ámbito social. Del mismo modo, otro informante apunta que cuando el tema requiere el empleo de muchos tecnicismos prefiere utilizar el castellano. De manera inconsciente están indicando la funcionalidad de ambas lenguas.

No obstante, lo que más llama la atención y se ha reiterado en varias ocasiones en los comentarios de los informantes es que no se trata tanto del tema, sino del interlocutor y del código que haya establecido entre ellos. Así, uno de los informantes explicaba que con los profesores del colegio siempre hablaba en valenciano, ya que al estudiar en línea valenciana, no concebía la idea de dirigirse a un profesor en castellano.

#### **4.7. Apreciaciones sobre el uso del valenciano en Mutxamel**

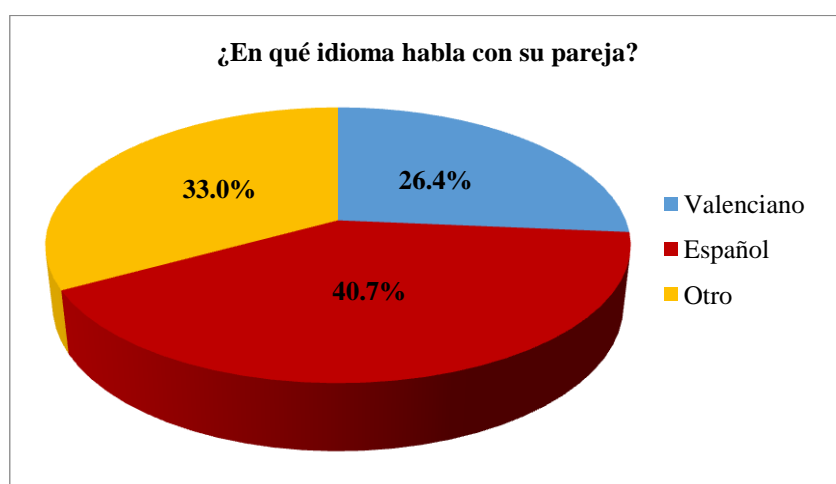
En líneas generales se observa que Mutxamel ha conseguido mantener una situación de bilingüismo social bastante equilibrada. Sus habitantes hacen uso del valenciano en su vida cotidiana, especialmente en el ámbito familiar, por lo que podemos afirmar que la transmisión intergeneracional de la lengua no se ha visto interrumpida, así lo reflejan las respuestas proporcionadas a la pregunta: «¿Qué lengua o lenguas usa normalmente cuando habla con sus hijos? ¿Qué lengua o lenguas usan normalmente sus hijos cuando le hablan a usted?» del total de 46 respuestas obtenidas, 21 informantes declaran que la lengua de comunicación entre padres e hijos es el valenciano, mientras que 14 de ellos declaran que lo hacen en castellano y tan solo 1 afirma que utiliza ambas lenguas para comunicarse con sus hijos. En este contexto, es interesante también resaltar que 17 de los encuestados que han respondido a esta pregunta, lo han hecho en valenciano, y entre ellos figuran dos que afirman que utilizan el castellano para comunicarse con sus hijos.

Un porcentaje considerable de los encuestados puntualiza, de nuevo en la pregunta 30, que, a veces, el uso del valenciano está relacionado con el interlocutor. Con la familia paterna el código de comunicación a veces es el valenciano y con la materna el castellano, y viceversa.

---

<sup>5</sup> «El valenciano es la lengua emocional».

En esta misma línea argumental se observa que a la pregunta sobre el código elegido para la comunicación entre la pareja, estas suelen comunicarse entre sí en castellano más que en valenciano. No obstante, muchos han argumentado que a sus hijos les hablan uno en castellano y otro en valenciano, aunque entre ellos se hablen en castellano, con el objetivo de que los niños sean totalmente bilingües. A continuación se muestra un gráfico con los porcentajes correspondientes al uso de cada lengua entre las parejas de los entrevistados:



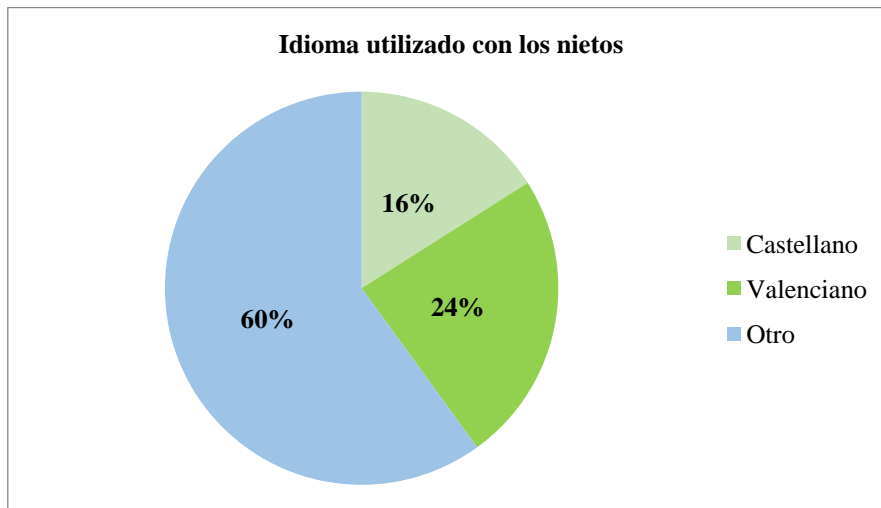
**Gráfico 16.** División de los encuestados por código.

Fuente: elaboración propia.

Menores de 16 años y adultos comprendidos en la franja de edad entre los 16 y los 65 años también puntualizan a través de la pregunta número 30 que, en 6 de los encuestados, la situación familiar es la siguiente: los padres no hablan valenciano con sus hijos, algunos explican que esto es debido a que cuando ellos estudiaron esta lengua no se enseñaba en los colegios (entendemos que estos informantes son nacidos durante el período de posguerra, cuando la lengua se encontraba en su máximo estado de represión). No obstante, puntualizan que sus padres/abuelos sí hablan valenciano con sus hijos/nietos.

Se deduce, por lo tanto, que estas declaraciones coinciden con el inicio del período de desplazamiento lingüístico de los años 60 que, si bien no llegó a ser tan pronunciado como en otras zonas de la provincia también afecto al municipio.

Así pues, entre los encuestados que afirman tener nietos, la tendencia lingüística se decanta por el valenciano como lengua mayoritaria de comunicación, tal y como podemos ver en el gráfico 11:



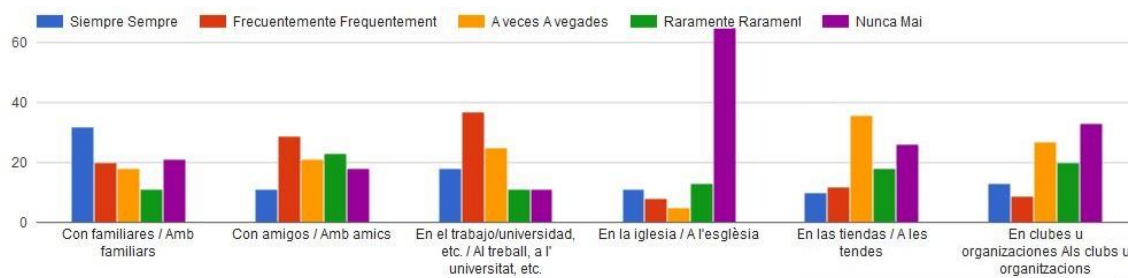
**Gráfico 17.** Encuestados con nietos divididos por código.<sup>6</sup>

Fuente: elaboración propia.

Esta supremacía en el uso del valenciano en la comunicación entre nietos y abuelos se entiende que puede ser debida a cuestiones de utilidad de la lengua hoy en día. No obstante, en cualquier caso, este resultado junto con el uso que hacen los padres del valenciano a la hora de comunicarse con sus hijos constata que en Mutxamel la causa principal del desplazamiento lingüístico acusado no es debido a una interrupción en la transmisión intergeneracional de la lengua.

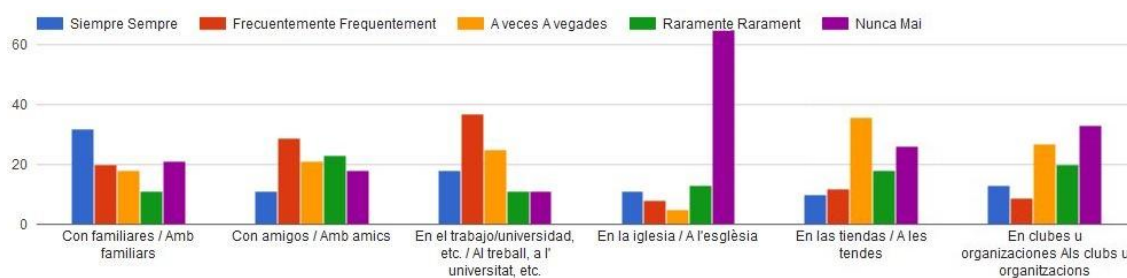
Por último, con el objetivo de perfilar todavía más el uso que los mutxameleros hacen de la lengua que les es propia, se incluyeron en el cuestionario dos escalas de medida para evaluar la frecuencia de uso de los informantes, una para el uso del castellano y otra para el uso del valenciano. Los resultados, una vez más, han sido bastante equitativos para ambas lenguas, aunque en el día a día y como reflejo del desplazamiento lingüístico objeto de estudio del presente trabajo, el empleo del castellano es más recurrente que el del valenciano, tal y como se muestra a continuación:

<sup>6</sup> El porcentaje del 60% de «otro» se corresponde con el número de encuestados que han contestado al cuestionario diciendo «no tengo nietos», en lugar de dejarlo en blanco.



**Gráfico 18.** Frecuencia de uso del castellano según el ámbito.<sup>7</sup>

Fuente: Google Forms.

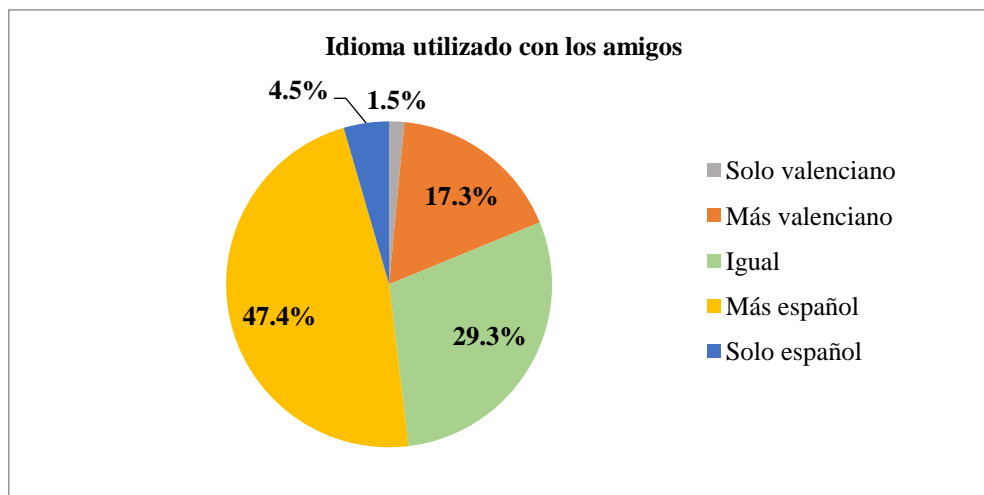


**Gráfico 19.** Frecuencia de uso del valenciano según el ámbito.

Fuente: Google Forms.

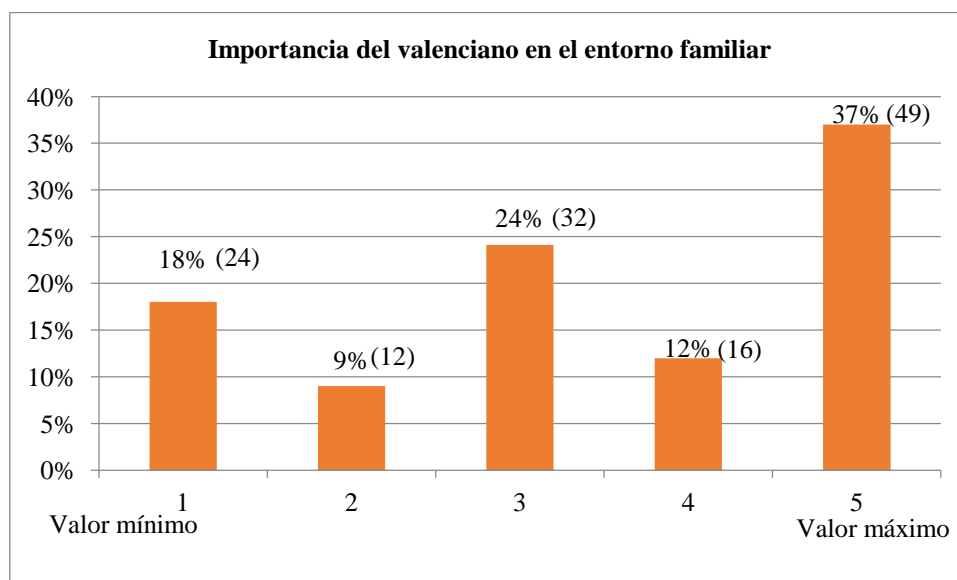
Además, el cuestionario también ha reafirmado el hecho de que, a pesar de que las diferencias obtenidas en los resultados no son abismales, hoy en día el castellano sigue siendo la lengua de prestigio social utilizada para socializar y relacionarse, mientras que, por el contrario, los registros más altos de uso del valenciano los encontramos en el ámbito familiar:

<sup>7</sup> La columna violeta del gráfico que hace referencia al uso del valenciano y del castellano en la iglesia como «nunca» sale tan elevado porque la mayoría de los encuestados declara no asistir a la iglesia, y por tanto han seleccionado esta opción.



**Gráfico 20.** Informantes divididos por el código empleado en el ámbito social.

Fuente: elaboración propia.



**Gráfico 21.** División de los informantes en función de la presencia del valenciano en su entorno familiar.

Fuente: elaboración propia.

En definitiva, tal y como se aventuraba al principio del presente apartado, a pesar del desplazamiento lingüístico evidente en toda la provincia de Alicante, el municipio de Mutxamel se puede afirmar que realiza un uso considerablemente equilibrado de ambas lenguas.

#### 4.8. Análisis demolingüístico de alicante y mutxamel

Tal y como se ha comentado anteriormente, la sustitución lingüística en la ciudad de Alicante ha sido estudiada especialmente por Montoya, quien explica que el proceso comenzó en Alicante en las clases altas de la sociedad alicantina del centro urbano a mediados del siglo XIX, descendiendo más tarde por la pirámide social hasta las clases más humildes, lo que se traduce en una expansión por los barrios más trabajadores de la ciudad.

Este proceso de desplazamiento lingüístico alcanzó su época de apogeo con la Guerra Civil y los años posteriores. Por este motivo, en reiteradas ocasiones se ha pensado erróneamente que el factor decisivo en la decadencia de la lengua fue la represión política de dicho periodo y que, como resultado, se produjo el abandono de la lengua. No obstante, si bien es cierto que el proceso se vio acelerado como consecuencia de este acontecimiento histórico, sus inicios se remontan a muchos años atrás.

Actualmente, de acuerdo con la obra de Josep M. Baldaquí Escandell (2004) *La percepció de la vitalitat etnolingüística pels jòvens de l'Alacantí*, el peso de la población nacida fuera de la Comunidad Valenciana sigue siendo muy elevado y bastante homogéneo por lo que respecta a los distintos grupos de edad. En este contexto, es innegable la clara relación existente entre el porcentaje de inmigrantes y la competencia lingüística en valenciano, si bien este factor no explica la total falta de competencia lingüística de dicha lengua, más bien se puede afirmar que se ve complementado con la interrupción de la transmisión lingüística intergeneracional.

Los porcentajes de inmigración de fuera de la Comunidad siguen *in crescendo*, pero la cantidad absoluta de alicantinos castellanoparlantes sufre un aumento todavía más acusado. Esto demuestra la continuación y el aceleramiento del desplazamiento lingüístico y la ruptura intergeneracional en la transmisión lingüística a día de hoy.

No obstante, entre los grupos más jóvenes de población se observa una leve inversión de la tendencia, ya que presentan una mayor competencia oral en el dominio de la lengua valenciana. La explicación se encuentra en la introducción del valenciano en el sistema educativo.

Por lo que respecta al perfil sociolingüístico de Mutxamel, aunque los acontecimientos históricos afectaron a toda la provincia y, a pesar de que la distancia

que separa al municipio de la ciudad no es relevante, el perfil sociolingüístico que se percibe en el municipio dista mucho de las líneas alicantinas.

Siguiendo a Josep M. Baldaquí (2004) los índices de competencia lingüística del valenciano que se estiman en este municipio son muy superiores a los de la ciudad de Alicante. No obstante, también se aprecia un descenso preocupante de la población valencianoparlante, pero la explicación a este hecho se considera que se ha de hallar más en relación con la caída de la natalidad local de hablantes valencianos. En esta misma línea y de acuerdo con los resultados obtenidos, el porcentaje de inmigrantes de Mutxamel es también bastante elevado, por lo que se considera que la explicación de la evolución descendente en el uso del valenciano en este municipio ha de explicarse en términos de inmigración masiva y poca asimilación lingüística más que como resultado de la interrupción lingüística intergeneracional.

#### **4.9. Comparación entre la evolución del uso del valenciano en la ciudad de Alicante y el municipio de Mutxamel**

De acuerdo con el artículo de «La interrupció generacional del català a la ciutat d'Elx» de Cristina Torres i Selva & Sandra Montserrat i Buendia en la revista *Llengua, Societat i Ensenyament*, el cambio lingüístico que se percibe en Mutxamel es bastante similar al proceso que siguió el municipio de Elche. En estos dos municipios el valenciano se alzaba como un rasgo más de la cultura que los caracteriza.

No obstante, años atrás, siguiendo la línea de los acontecimientos históricos que provocaron el abandono de la lengua autóctona en la ciudad de Alicante, los municipios de Mutxamel y de Elche, aunque en menor medida, también se vieron afectados. Los factores que condujeron a ese desplazamiento lingüístico en estos dos municipios son fundamentalmente dos: la inmigración y el proceso de normalización llevado a cabo en las escuelas, que establecía el castellano como lengua de prestigio, y relegaba el valenciano a las clases más bajas de la sociedad.

Consecuentemente, los habitantes fueron adoptando la lengua vehicular del mercado laboral y de la escuela, que, a todas luces, les ofrecía unas perspectivas de futuro más prometedoras. Por lo tanto, este abandono está también fuertemente relacionado con el prestigio social y la lengua del poder económico. No obstante, es importante remarcar que en ningún momento los habitantes desarrollaron un sentimiento de autoodio hacia

su propia lengua del que sí se tiene constancia y todavía hoy está presente en algunos sectores de la población en la ciudad de Alicante.

Mutxamel era un municipio valencianoparlante hasta la inmigración de los años 60 a la ciudad de Alicante que, progresivamente, se extendió a las localidades de los alrededores, siendo Mutxamel uno de los municipios afectados en términos de uso y conocimiento de la lengua valenciana. A partir de este momento, el castellano empezó a escucharse por todas partes. Los niños del pueblo ya hablaban castellano en las escuelas, por lo tanto, nos encontramos con niños bilingües de infancia que se dirigían a los recién llegados en castellano por educación, tal y como sucedió en la población de Elche.

Esta inmigración, que tampoco se preocupó por aprender la lengua del pueblo, contribuyó a que la frecuencia de uso del valenciano disminuyese. No obstante, no podemos hablar de un abandono y una marginalización de la lengua como en el caso de la ciudad de Alicante.

Actualmente, la lengua valenciana parece atravesar un proceso de revalorización por cuestiones más utilitaristas que sentimentales. Hoy en día, a pesar de la precaria situación de la lengua en la capital y la disminución en la frecuencia de uso de Mutxamel, se percibe un mayor interés por el conocimiento de la lengua que hace unos años. Esto es debido a la promoción que se hace de la lengua en los colegios, la universidad y el carácter obligatorio que tiene para ciertos trabajos. Sin embargo, este mayor conocimiento de la lengua no se traduce en un mayor uso de la misma en la vida cotidiana de sus habitantes.

Así pues, se puede afirmar que a pesar de encontrarnos ante dos localidades tan próximas geográficamente, la realidad sociolingüística de ambas dista mucho la una de la otra.

En palabras de Josep M. Baldaquí (2004):

«En Alicante, el valenciano se percibe como una lengua sumergida con una presencia social prácticamente nula, mientras que en Mutxamel existen, *a priori*, dos comunidades etnolingüísticas bastante equilibradas y con plenas competencias».

Además, de las dos localidades comparadas, en la única en la que se constata la interrupción en la transmisión intergeneracional del valenciano es en Alicante.

Por ello, parece evidente que no se debe recurrir a la generalización, puesto que dentro de la evaluación tan negativa de la lengua valenciana en la comarca de

l'Alacantí, existen municipios como el de Mutxamel que todavía conservan una salud lingüística bastante buena.

#### **4.10. Planificación lingüística en Mutxamel**

Al hablar de planificación lingüística es pertinente hacer referencia a las seis fases sobre las que se estructura el planteamiento de una planificación lingüística de éxito de acuerdo con Appel y Muysken (1996): la selección lingüística, el tratamiento de las lenguas, la codificación, la modernización de la lengua, la implementación y la evaluación.

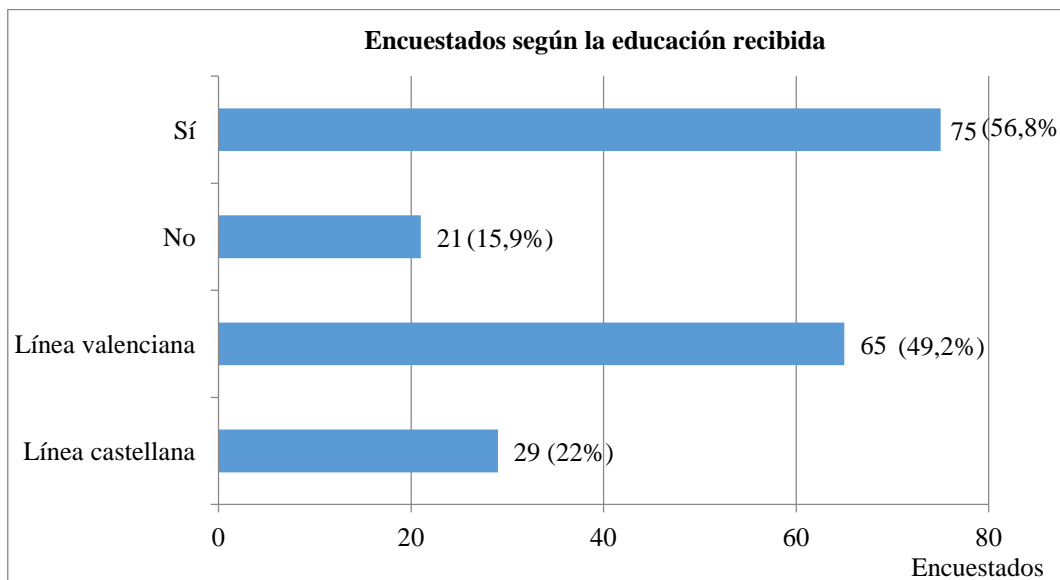
La selección lingüística imperante en Mutxamel no es otra que la implantada en el resto de la Comunidad Valenciana, de acuerdo con las líneas políticas en las que se enmarca. De este modo, se consideran lenguas oficiales el valenciano y el castellano.

Con respecto al tratamiento de las lenguas, en el terreno de la enseñanza, en Mutxamel actualmente existen diferentes programas educativos vigentes en todos los niveles educativos. El primero es el «Programa d'Inmersió Lingüística (PIL) y el Programa d'Ensenyament en Valencià (PEV)». Ambos programas tienen como lengua vehicular de enseñanza el valenciano y son programas completamente bilingües, la diferencia entre ambos radica en el tipo de estudiantes a quienes van dirigidos. El primero fundamentalmente está orientado a alumnos que tienen como primera lengua el castellano, y se trata de un programa de inmersión. El segundo, por el contrario, está orientado a los alumnos cuya lengua materna es el valenciano, y se corresponde, por tanto, con un programa de mantenimiento de la lengua y la cultura patrimonial. Estos programas son los que comúnmente se conocen con el nombre de *línea valenciana*.

Por otro lado, existe también el «Programa d'Incorporació Progressiva (PIP)», que va dirigido a alumnos castellanoparlantes y usa como lengua vehicular de enseñanza el castellano, pero enseña el valenciano como asignatura. En este programa diferenciamos dos tipos de PIP, el básico, que es el que reduce la enseñanza del valenciano a una única asignatura, y el bilingüe, que imparte algunas materias en esta lengua. El PIP básico es lo que comúnmente se conoce como *línea castellana*.

En los centros de educación primaria y secundaria seleccionados para nuestro trabajo, los sistemas implantados son tanto el sistema PIL y PEV, como el PIP bilingüe. Ofrecen una enseñanza mixta basada en distintos tipos de enseñanza a elección de los

padres para sus hijos. A continuación se muestra un gráfico con los porcentajes de encuestados que recibieron educación en línea valenciana y los que la recibieron en línea castellana.



**Gráfico 22.** Porcentaje de encuestados según el tipo de educación recibida.

Fuente: elaboración propia.

De acuerdo con el gráfico anterior, el 56,8 % de los encuestados ha recibido clases en valenciano y el 49,2 % ha seguido un programa de inmersión lingüística en valenciano, frente al 22 % de los que cursaron sus estudios en línea castellana. Este dato demuestra que el plan diseñado para la planificación lingüística en Mutxamel ha tenido éxito y presenta una situación lingüística muy favorable con respecto a la lengua minoritaria.

Asimismo, se hace también uso de esta lengua minoritaria en la administración y en la vida pública. Esto se puede ver reflejado en la publicación de leyes bilingües, carteles bilingües, etc. Estas actuaciones están pensadas para favorecer el mantenimiento de la lengua minoritaria.

Por lo que respecta a la codificación de la lengua, este es un proceso que se lleva a cabo desde instancias superiores y que no se realiza exclusivamente en Mutxamel, sino a través de organismos como l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universidad Pompeu Fabra, donde se lleva a cabo la modernización lingüística de sectores como la ciencia y la tecnología, con el objetivo de que la lengua no carezca de vocabulario preciso para hablar de cualquier aspecto que se tercie sobre el mundo

moderno. No obstante, Mutxamel es uno de los muchos municipios que se benefician de esta labor y que aplica la nueva terminología acuñada mediante su transmisión en la enseñanza.

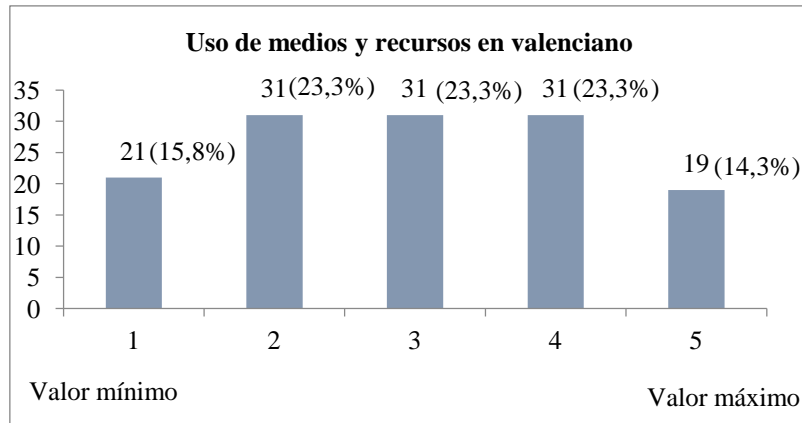
En cuanto a la fase de implementación, esta fase se realiza también a nivel provincial e incluso autonómico, normalmente no suele realizarse a nivel local, aunque en Mutxamel hay concursos locales de escritura de relatos cortos anuales en valenciano para jóvenes y, una vez más, se beneficia de la publicación de libros de texto y de la formación de profesorado de la Junta Qualificadora de Coneixements de València.

En este contexto, el Ayuntamiento de Mutxamel cuenta con una campaña llamada *Benvinguts a Casa* de la Oficina de Promoción del valenciano elaborada conjuntamente con otros ayuntamientos de la Comunidad Valenciana dirigida a las parejas que acaban de ser padres o lo serán en un futuro cercano.

Por otro lado, l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana ha elaborado la Guia d'usos lingüístics del valenciano, con la intención de ayudar y facilitar el aprendizaje de la lengua.

Por último, en cuanto a la fase de evaluación de la planificación lingüística llevada a cabo, si bien parece que en la ciudad de Alicante no ha tenido mucho éxito, en el municipio de Mutxamel sí se aprecia una reinversión favorable de esta planificación en las pautas de uso lingüístico real.

A este respecto, cabe mencionar el último artículo aparecido en prensa en el periódico *Levante, el mercantil valenciano* en el que destacan la labor realizada en el ámbito comunicativo por la Plataforma per la Llengua. La vuelta de RTVV, y antiguamente medios de comunicación como Canal 9 auguran un futuro más esperanzador para la lengua. En este contexto, los encuestados admiten hacer un uso bastante regular de los medios y recursos disponibles en valenciano tales como prensa, programas de radio/TV, lectura de libros, etc., lo cual también tiene una repercusión positiva. El gráfico 12 muestra los porcentajes correspondientes al uso de recursos en valenciano:

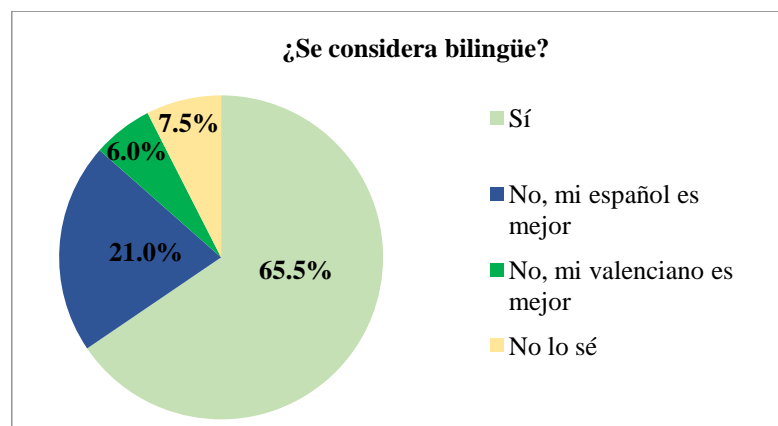


**Gráfico 23.** *Uso de los encuestados de medios y recursos en valenciano.*

Fuente: elaboración propia.

#### 4.11. Evaluación del estado de la lengua en el municipio de Mutxamel

Dos tercios de los encuestados afirman ser completamente bilingües. Estaríamos hablando de un tipo de bilingüismo coordinado en el que los interlocutores alternan códigos sin ningún tipo de condicionante. A continuación se muestra un gráfico en el que se observa el porcentaje exacto de población y el dominio que afirman tener de la lengua:



**Gráfico 24.** *División de los encuestados por el dominio de la lengua minoritaria.*

Fuente: elaboración propia.

De acuerdo con el gráfico, Mutxamel se trata de una comunidad de habla en la que se da un *bilingüismo diglósico* (Fishman 1988:121).

Por otro lado, el panorama lingüístico mutxamelero, de acuerdo con los 8 estadios de la *Escala Graduada de Deterioro Intergeneracional de las lenguas* de Fishman (1991), se sitúa en el estadio número 6. Este estadio se caracteriza por la transmisión de la lengua de generación en generación y por la necesidad de apoyar a la familia en la continuidad de dicha transmisión por parte del Gobierno.

En este contexto se enmarca la iniciativa lanzada por el Ayuntamiento de Mutxamel Benvinguts a casa ya mencionada en apartados anteriores, que está orientada a favorecer la presencia del valenciano en el entorno familiar.

## 5. CONCLUSIONES

Mutxamel, a día de hoy, cuenta con una considerable buena salud lingüística con respecto a otras localidades de la provincia de Alicante. El valenciano continúa siendo una de las señas de identidad más importantes del municipio, así lo han confirmado sus hablantes, que aseguran que el valenciano forma parte de su cultura y su idiosincrasia como pueblo.

Aseguran que la lengua, y la valenciana incluida, merece un respeto, y expresan ese sentimiento que une estrechamente la lengua y la cultura con afirmaciones como «Quan mates una llengua, mates també la cultura»<sup>8</sup>.

Así pues, la tendencia general en cuanto a las actitudes de los valencianoparlantes, e incluso de los castellanoparlantes, en Mutxamel, es favorable en términos de conservación y transmisión lingüística. Sienten apego hacia su lengua y la relacionan con su historia, su identidad y sus raíces.

No obstante, al reflejar estas apreciaciones en la frecuencia de uso de estos mismos hablantes, vemos cómo suelen relegar su uso al ámbito familiar. La alta estima en la que los valencianoparlantes tienen al valenciano no siempre se traduce en un uso real del mismo. Muchos de ellos afirman que hacen un mayor uso del castellano, ya que es la lengua que sirve para el ámbito laboral y las relaciones sociales, sin embargo, entre los más jóvenes se observa una ligera discrepancia, ya que mientras que los adultos afirman que el castellano es el código establecido en su ámbito laboral, muchos jóvenes puntualizan que cada vez más el valenciano es importante de cara a mejores opciones de futuro, como becas, programas de estudios, determinadas convocatorias a puestos de trabajos concretos, etc. Se acusa, por tanto, una ligera inversión progresiva en la funcionalidad de la lengua.

A pesar de ello, los datos obtenidos muestran unos resultados bastante equilibrados en cuanto a la frecuencia de uso de ambas lenguas y, por supuesto, confirman que el aprendizaje del valenciano está lejos de reducirse a las medidas implantadas en la educación, como los programas de inmersión, ya que la transmisión intergeneracional del valenciano está lejos de verse interrumpida en esta zona. Así pues, se puede confirmar que la causa principal del desplazamiento lingüístico en Mutxamel lo constituye el factor de la inmigración.

---

<sup>8</sup>«Cuando matas una lengua, también matas su cultura».

Esta situación de bilingüismo diglósico que se acusa en el municipio de Mutxamel nos induce a la pertinente comparación con el proceso de desplazamiento lingüístico ocurrido en la ciudad de Alicante, donde la causa principal de dicho proceso fue la interrupción en la transmisión generacional, además de la inmigración que también afectó al municipio de Mutxamel. Ambas localidades siguieron por tanto patrones de desplazamiento lingüístico distintos a pesar de la poca distancia existente entre ambos, lo cual desembocó en perfiles sociolingüísticos totalmente diferentes.

En la ciudad de Alicante, no se da por tanto una situación de *bilingüismo diglósico*, sino más bien una situación de *diglosia sin bilingüismo* (Fishman 1988:126). En palabras de Brauli Montoya (1996: 216): «Haurà calgut, doncs, el transcurs de dos segles per a l'extinció total de la llengua catalana a la ciutat d'Alacant»<sup>9</sup>. En Alicante, de acuerdo con Fishman, la lengua se situaría en el estadio número 7, ya que todavía quedan hablantes habituales de la lengua que pertenecen a un sector envejecido de la población. Estos usuarios conviven con sus familiares, que la escuchan pero no la hablan.

En lo referente a la planificación lingüística llevada a cabo en Mutxamel, el proceso de normalización parece haberse realizado con éxito, ya que la transmisión generacional se perpetúa y el aprendizaje y conocimiento de la lengua sí ha sido aplicado por parte de los hablantes en su uso diario.

No obstante, por lo que respecta a la planificación lingüística de la ciudad de Alicante se ha centrado en dos campos principalmente: el de la educación y el del funcionariado y, de acuerdo con los estudios relacionados existentes, no ha sido suficiente.

En este contexto, resulta pertinente responder a la hipótesis planteada al principio del presente trabajo sobre la posibilidad de diseñar un plan de revitalización de la lengua valenciana en ambas zonas geográficas.

En el caso de Mutxamel, ya parece estar en proceso, siempre y cuando el patrón de uso de los hablantes se mantenga en la línea actual. No obstante, por lo que respecta al proceso de normalización de Alicante, Fishman (1991: 109-110 *apud* Brauli Montoya 1996: 218) considera que «llençar-se a normalitzar l'ús de la llengua en tots aquests camps quan està "tocada" la transmissió intergeneracional, és construir castells

---

<sup>9</sup> «Se habrá necesitado, entonces, el transcurso de dos siglos para la extinción total de la lengua catalana en la ciudad de Alicante».

enlaire»<sup>10</sup>. Por ello, el primer paso consistiría en tratar de remendar la transmisión intergeneracional con el objetivo de alcanzar el estadio 6 en el que se encuentra el municipio de Mutxamel promoviendo el uso privado de la lengua desde organizaciones e instituciones gubernamentales, tal y como explica Brauli Montoya (1996: 218).

De cara al futuro, creemos que el ámbito de uso del valenciano podría ampliarse en el municipio de Mutxamel, empleándose cada vez más en el ámbito social dado que la transmisión generacional se perpetúa, el flujo de inmigración se mantiene estable y muchos de los niños y jóvenes de esta generación tienen como lengua materna el valenciano o la han aprendido mediante la planificación lingüística y, por consiguiente, son totalmente bilingües y podrían decidir establecer este código con sus hijos en lugar de emplear el castellano, vista la revalorización progresiva del valenciano en el ámbito laboral.

---

<sup>10</sup> «Lanzarse a normalizar el uso de la lengua cuando está tocada la transmisión intergeneracional es como construir castillos en el aire».

## 6. FUENTES BIBLIOGRÁFICAS

- Alpera, Lluís y Gimeno, Francesc (1991): «Cap a una anàlisi sociolingüística del País Valencià», *Treballs de sociolingüística catalana* 9, 105-114.
- Appel, René y Muysken, Pieter (1996): *Bilingüismo y contacto de lenguas*, Barcelona: Ariel Lingüística.
- Badenes i Franch, Guillem (1986): «La presència de la llengua en el sistema educatiu», *Revista de Llengua i Dret* 8, 55-72.
- Baldaquí, Josep M. (2004): «La percepció de la vitalitat etnolingüística pels jóvens de l'Alacantí», Barcelona: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana.
- Blázquez Ortigosa, Antonio (2010): «Análisis del Bilingüismo», *Innovación y experiencias educativas* 31 [en línea], <[http://www.csic-sif.es/andalucia/modules/mod\\_ense/revista/pdf/Numero\\_31/ANTONIO\\_BLAZQUE\\_Z\\_ORTIGOSA\\_01.pdf](http://www.csic-sif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_31/ANTONIO_BLAZQUE_Z_ORTIGOSA_01.pdf)> [Consulta: 15/05/2016].
- Centre Cultural Castellut [en línea], <[https://www.youtube.com/watch?v=KWh1vnm\\_AKI](https://www.youtube.com/watch?v=KWh1vnm_AKI)>. [Consulta: 01/05/2016].
- Colomina i Castanyer, Jordi (1985): *L'Alacantí. Un estudi sobre la variació lingüística*, Alicante: Instituto de Estudios Juan Gil-Albert. Diputación Provincial de Alicante Conserjería de Educación, Investigación, Cultura y Deporte [en línea], <<http://www.ceice.gva.es/inicio>>. [Consulta: 20/05/2016].
- Costa Comunicaciones [en línea], <<http://costacomunicaciones.es/la-rambla-de-mutxamel/actualidad/se-lanza-de-nuevo-la-campana-benvinguts-casa-de-la-oficina-de-promocion-del-valencia/>>. [Consulta: 03/06/2016].
- Denison, Norman (1977): «Language Death or Language Suicide», *International Journal of the Sociology of Language*, 1977 [en línea], <<http://0-search.ebscohost.com.jabega.uma.es/login.aspx?direct=true&db=ufh&AN=10434531&lang=es&site=ehost-live&scope=site>>. [Consulta: 05/05/2016].
- Diario Levante [en línea], <<http://www.levante-emv.com/comunitat-valenciana/2016/06/08/88--población-comunitat-valenciana/1429319.html>>. [Consulta: 08/06/2016].
- Diputación de Alicante [en línea], <<http://www.diputacionalicante.es/es/Paginas/LaDiputacion.aspx>>. [Consulta: 20/05/2016].
- Fasold, Ralph (1996): *La sociolingüística de la sociedad. Introducción a la sociolingüística*, Madrid: Visor Libros.
- Fishman Joshua (1991): *Reversing Language Shift: theoretical and empirical foundations of assistance to threatened languages*, Clevedon: Multilingual Matters.
- Fishman, Joshua (1988): *Sociología del lenguaje*, Madrid: Cátedra.
- Frenck-Mestre, Cheryl; Sneed German, Elisa y Fourcart, Alice (2014): «Qualitative Differences in native and nonnative semantic processing as revealed by ERPs» en Roberto R. Heredia y Jeanette. Altarriba (eds.), *Foundations of bilingual Memory*, Nueva York: Springer, 237-255.
- Hernández Campoy, Juan M. (2004): «El fenómeno de las actitudes y su medición en sociolingüística» [en línea], <[http://commonweb.unifr.ch/artsdean/pub/gestens/f/as/files/4740/25235\\_222559.pdf](http://commonweb.unifr.ch/artsdean/pub/gestens/f/as/files/4740/25235_222559.pdf)>. [Consulta: 29/05/2016].
- Labov, William (1983): *Modelos sociolingüísticos*, Madrid: Ediciones Cátedra.

- Leprêtre, Marc (1996): «El País Valencià: la situació sociolingüística als territoris de llengua catalana (IV)», *Llengua i ús* 7, 62-67
- Martínez de Sousa, José (2015): *Manual de estilo de la lengua española*, Gijón: Trea.
- Montoya Abat, Brauli (1986): «Al volant de la substitució i el canvi lingüístics: els casos d'Elx i Alacant durant la segona meitat del segle XIX», *Treballs de sociolingüística catalana* 6, 113-125.
- Montoya Abat, Brauli (1996): *Alacant: La llengua interrompuda*, Valencia: Denes
- Pitarch, Vicent (1996): «País Valencià: la planificació lingüística pendent», *Revista de llengua i dret* 25, 89-99.
- Real Academia Española (2010): «Ortografía de la lengua española». [En línia], <<http://www.rae.es/obras-academicas/ortografia/ortografia-2010>>. [Consulta: 03/06/2016].
- Saville-Troike, Muriel (2012): *Introducing Second Language Acquisition. Second edition*, Nueva York: Cambridge University Press.
- Summer, Meghan. y Samuel, Arthur. G. (2009): «The effect of experience on the perception and representaton of dialect variants», *Journal of Memory and Language* 60, 487-501.
- Torres i Selva, Cristina y Montserrat i Buendia, Sandra (2003): «*La interrupció generacional del català a la ciutat d'Elx*» en Vicent Martines (coord.), *Llengua, Societat i ensenyament*, Alicante: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana.
- Vanderkerckove Reinhild y David Britain (2009): «Dialects in western Europe: a balanced picture of language death, innovation and change», *International Journal of the Sociology of Language*, 2009 [en línia], < <http://0-search.ebscohost.com.jabega.uma.es/login.aspx?direct=true&db=ufh&AN=36867215&lang=es&site=ehost-live&scope=site>>, [Consulta: 05/05/2016].
- Villena Ponsoda, Juan A (2006): «The Iberian Peninsula» en Ulrich Ammon, Norbert Dittmar, Klaus J. Maaheier y Peter Trudgill (eds.), *Sociolinguistic*, Berlin: Walter de Gruyter, 1802-1810.
- Weinreich, Uriel (1968): *Lenguas en contacto*, Caracas: Universidad Central de Venezuela.

## 7. ANEXOS

### **Primera aproximación sociolingüística a la situación actual del valenciano en Alicante (Mutxamel) /Primera aproximació sociolingüística a la situació actual del valencià a Alacant (Mutxamel)**

El presente formulario, constituido por un total de 30 preguntas, forma parte de un estudio sociolingüístico para un Trabajo de Fin de Grado de la Universidad de Málaga. Por favor, trate de responder con la máxima objetividad y sinceridad posible. Si alguna de las preguntas no se ajusta a su situación personal (por ejemplo, si no tiene hijos o no tiene nietos), déjela en blanco. Tan solo le llevará unos minutos y nos será de gran ayuda. Gracias de antemano por su colaboración.

El present formulari, constituït per un total de 30 preguntes, forma part d'un estudi sociolingüístic per a un Treball de Fi de Grau de l'Universitat de Málaga. Per favor, tracte de respondre amb la màxima objectivitat i sinceritat possible. Si alguna de les preguntes no s'adapta a la seua situació personal (per exemple, si no té fills o no té néts), deixi-la en blanc. Només li portarà uns minuts i a nosaltres ens serà de molta ajuda. Gràcies per avançat per la seua ajuda.

\*Obligatorio

#### **1. Fecha de nacimiento / Data de naixement. \***

Ejemplo: 15 de diciembre de 2012

#### **2. Sexo/Sexe. \***

Marca solo un óvalo.

- Hombre / Home  
 Mujer / Dona

#### **3. Lugar de nacimiento (indique, por favor, el país, la ciudad y el municipio). / Lloc de naixement (indique, per favor, el país, la ciutat i el municipi). \***

#### **4. Estado civil / Estat civil. \***

Marca solo un óvalo.

- Casado / Casat  
 Divorciado / Divorciat  
 Viudo / Vidu  
 Con pareja / Amb parella  
 Soltero / Solter

5. ¿Cuál es su lengua materna? ¿Sus padres tienen la misma lengua materna que usted? / Quina és la seua llengua materna? Els seus pares ténen la mateixa llengua materna que vosté? \*

---

---

---

---

---

6. Si ha indicado en la pregunta anterior que sus padres no tienen la misma lengua materna que usted, ¿en qué lengua se comunica con su madre? ¿Y con su padre? / Si ha indicat a la pregunta anterior que els seus pares no ténen la mateixa llengua materna que vosté, en quina llengua parla amb la seua mare? I amb el seu pare? \*

---

7. ¿A qué edad aprendió dichas lenguas? / A quina edat va aprendre aquestes llengües? \*

---

8. Indique su nivel de estudios. / Indique el seu nivell d'estudis. \*

Marca solo un óvalo.

- Elemental (ESO).
- Medio/ Mitjà (BACHILLERATO / BATXILLERAT).
- Superior (ESTUDIOS UNIVERSITARIOS, CICLO SUPERIOR / ESTUDIS UNIVERSITARIS/CICLE SUPERIOR).
- Otro: \_\_\_\_\_

9. ¿Recibió clases en valenciano durante su educación escolar? ¿Estudió en línea valenciana o en línea castellana? (Seleccione más de una opción de manera que responda a ambas preguntas). / Va rebre classes en valencià durant la seua educació escolar? Va estudiar en línia valenciana o en línia castellana? (Seleccione más d'una opció de manera que responga a les dues preguntes). \*

Selecciona todos los que correspondan.

- Sí.
- No.
- Línea valenciana / línia valenciana.
- Línea castellana / línia castellana.

10. ¿Qué lengua o lenguas ha aprendido en el colegio o por motivos profesionales? ¿Y fuera de su ambiente educacional/profesional (es decir, al margen de su educación/trabajo)? / Quina llengua o llengües ha après a l'escola o per motius professionals? I fóra del seu ambient educatiu/professional (és a dir, a banda de la seua educació/treball)? \*

---

---

---

---

---

11. ¿Considera importante conservar el valenciano?/Considera important conservar el valencià? \*

Marca solo un óvalo.

- Nada importante / Res important
- Poco importante / Poc important
- Normal / Normal
- Importante / Important
- Muy importante / Molt important

12. Justifique de forma concisa su respuesta anterior /Justifique breument la seua resposta anterior. \*

---

---

---

---

---

13. ¿Considera importante que sus hijos puedan hablar y entender el valenciano?/Considera important que els seus fills puguen parlar i entendre el valencià? \*

Marca solo un óvalo.

- Nada importante / Res important
- Poco importante / Poc important
- Normal / Normal
- Importante / Important
- Muy importante / Molt important

14. En general, ¿se siente más cómodo hablando español o valenciano?/ En general, se sent més còmode parlant en espanyol o en valencià? \*

Marca solo un óvalo.

- Valenciano / Valencià
- Español / Espanyol
- Igual

15. En general, ¿tiene más amigos que hablen español o valenciano? / En general, té més amics que parlen espanyol o valencià? \*

Marca solo un óvalo.

- Solo español / Només espanyol
- Más español / Més espanyol
- Igual
- Más valenciano / Més valencià
- Solo valenciano / Només valencià

16. ¿Existe algún tema en particular con el que se sienta más cómodo hablando en valenciano? ¿Y en español? Justifique su respuesta. / Hi ha algun tema en particular amb el que se senta més còmode parlant en valencià? I en espanyol? Justifique la seua resposta. \*

---

---

---

---

---

17. En general, ¿se siente más identificado con la cultura española o con la valenciana? / En general, se sent més identificat amb la cultura espanyola o amb la valenciana? \*

Marca solo un óvalo.

- Con la valenciana / Amb la valenciana
- Más con la valenciana / Més amb la valenciana
- Igual
- Más con la española / Més amb l'espanyola
- Con la española / Amb l'espanyola

18. A continuación, indique, por favor, con qué frecuencia usa el español. / A continuació, indique per favor, amb quina freqüència fa servir l'espanyol. \*

Marca solo un óvalo por fila.

	Siempre Sempre	Frecuentemente Frequentment	A veces A voltes	Raramente Rarament	Nunca Mai
Con familiares / Amb familiars	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Con amigos / Amb amics	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
En el trabajo/universidad, etc. / Al treball, a l'universitat, etc.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
En la iglesia / A l'església	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
En las tiendas / A les tendes	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
En clubes u organizaciones / Als clubs u organitzacions	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

19. A continuación, indique, por favor, con qué frecuencia usa el valenciano. / A continuació, indique, per favor, amb quina freqüència fa servir el valencià. \*

Marca solo un óvalo por fila.

	Siempre Sempre	Frecuentemente Frequentment	A veces A vegades	Raramente Rarament	Nunca Mai
Con familiares / Amb familiars	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Con amigos / Amb amics	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
En el trabajo/universidad, etc. / Al treball, a l'universitat, etc.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
En la iglesia / A l'església	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
En las tiendas / A les tendes	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
En clubes u organizaciones / Als clubs u organitzacions	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

20. ¿Qué lengua o lenguas usa usted en general cuando habla con su pareja? / Quina llengua o llengües fa servir vosté, en general, quan parla amb la seua parella?

Marca solo un óvalo.

- Valenciano / Valencià
- Español / Espanyol
- Otro: \_\_\_\_\_

21. ¿Tiene hijos? ¿Cuántos? Indique, por favor, sus edades a continuación: / Té fills? Molts? Indique, per favor, les seues edats a continuació:

---

---

---

---

---

---

22. ¿Qué lengua o lenguas usa normalmente cuando habla con sus hijos? ¿Qué lengua o lenguas usan normalmente sus hijos cuando le hablan a usted? / Quina llengua o llengües fa servir normalment quan parla amb els seus fills? Quina llengua utilitzen normalment els seus fills quan li parlen a vosté?

---

---

---

---

---

---

23. ¿Estimula a sus hijos para que hablen valenciano? / Estimula als seus fills perquè parlen valencià?

Marca solo un óvalo.

1 2 3 4 5

Valor mínimo / Valor mínim

Valor máximo / Valor màxim

24. ¿Han recibido sus hijos clases en valenciano en el colegio, instituto, etc? / Han ut els seus fills classes de valencià a l'escola, l'institut, etc?

Marca solo un óvalo.

- Sí.  
 No.

25. ¿Tiene nietos? Si es así, ¿qué lengua utiliza para comunicarse con ellos? / Té néts? Si es aixina, quina llengua fa servir per parlar amb ells?

Marca solo un óvalo.

- Valenciano / Valencià  
 Español / Espanyol  
 Otro: \_\_\_\_\_

26. ¿Cree que el valenciano juega un papel importante en las relaciones entre los miembros de su familia más cercana? / Pensa que el valencià té un paper important en les relacions entre els membres de la seua família més propera? \*

Marca solo un óvalo.

1 2 3 4 5

Valor mínimo / Valor mínim

Valor máximo / Valor màxim

27. ¿Escucha alguna vez música o programas de radio/TV en valenciano? ¿Lee prensa o libros en valenciano? / Escolta alguna vegada música o programes de radio/TV en valencià? Llegeix premsa o llibres en valencià? \*

Marca solo un óvalo.

1 2 3 4 5

Valor mínimo / Valor  
mínim

Valor máximo / Valor  
màxim

28. ¿Se considera bilingüe?, es decir, ¿piensa que es igual de competente en español que en valenciano? / Es considera bilingüe? És a dir, pensa que es igual de competent en espanyol que en valencià? \*

Marca solo un óvalo.

- No, mi valenciano es mejor. / No, el meu valencià és millor.  
 No, mi español es mejor. / No, el meu espanyol és millor.  
 No lo sé. / No ho sé.  
 Sí.

29. ¿Qué importancia le otorga al aprendizaje de lenguas? / Quina importància li atorga a l'aprenentatge de llengües? \*

Marca solo un óvalo.

1 2 3 4 5

Valor mínimo / Valor  
mínim

Valor máximo / Valor  
màxim

30. En esta pregunta puede aportar cualquier comentario u observación que considere oportunos relacionados con la lengua o con el cuestionario en sí. Muchas gracias por su colaboración. / En aquesta pregunta pot aportar qualsevol comentari u observació que considere oportuna relacionats amb la llengua o amb el qüestionari en sí. Moltes gràcies per la seua col.laboració.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_